



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

關注健康議題，卻收效甚微 SAÚDE, MAS POUCA

澳門跟隨世衛建議，研發手機應用程式，為新移民提供情緒支援服務，然而目標使用者卻認為用處不大

Aplicação de Macau para apoio psicológico a imigrantes inspirou-se em programa da OMS. Destinatários acreditam que vai ajudar pouco

12-14

O Governo da RAEM insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abrande;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

青年、學生與罪犯 JOVENS, ESTUDANTES E INFRATORES

社工局報告指出，每五位犯罪青少年中，就有四位在澳門出生長大。專家學者不質疑有關數據，但認為有關研究仍有待更深入的探討

Relatório oficial diz que quatro em cada cinco jovens que cometeram crimes em Macau são naturais da cidade e estudantes. Especialistas ouvidos pelo PLATAFORMA não contestam os números, mas advertem que estes estudos exigem mais detalhes

5-7

特區政府呼籲

- 防疫常態化
- 堅持不鬆懈
- 洗手戴口罩
- 保持距離勿聚集
- 慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

「澳門製造」重用口罩
MÁSCARAS REUTILIZÁVEIS
“MADE IN MACAU”

新冠肺炎 COVID-19 8-9

東帝汶咖啡為旅遊注入新血
CAFÉ DE TIMOR-LESTE
PARA OS TURISTAS

商務 NEGÓCIOS 10-11

了解穆斯林
UM DIA
NA MESQUITA

宗教 RELIGIÃO 22-23

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





1

在澳門，銀河酒店的「天浪淘園」人山人海，這與在疫情期間保持社交距離的原則背道而馳
 Piscina do hotel/resort Galaxy, em Macau, completamente lotada, vai contra as regras de distanciamento social recomendadas em tempo de pandemia Covid-19

2

在香港，民主黨的立法會議員許智峯被警方拘捕
 Deputado pro-democracia Ted Hui, ao centro, preso pela polícia de Hong Kong

3

在台灣，蔡英文總統到金門出席「金門炮戰」62週年紀念，向陣亡士兵致敬
 Presidente presta homenagem às vítimas do ataque mortal da China na ilha de Kinmen, em Taiwan, durante o 62.º aniversário do acontecimento



2

Kin Cheung/AP



3

Ministério da Defesa Nacional de Taiwan

識時務者為俊傑

PRAGMATISMO COM RABO DE FORA



古步毅 PAULO REGO

美國深憂中國崛起將領導全球經濟，特朗普主張的激進自由主義燃起了中美貿易戰的烽煙，然而，越來越多的跡象顯示，中美兩國之間的暗湧，無論在科技領域上的較勁，還是在地緣戰略上，都只會是見風使舵，順應局勢調整，葡語系國家的取態跟隨著歐洲的腳步，繼續與中國保持外交關係，展望中美兩國終可冰釋前嫌，避免中美隔閡昇華至冷戰局面，對全球各國帶來衝擊。面對利益當前，習近平積極重啟新一輪的談判，希望中美兩國可在重要領域中達至雙贏，兩國互相開放經濟，放下政治成見。但是司馬昭之心，路人皆知，欲蓋彌彰的是，正如國家領導人所透露，中國的量子計算和人工

智能技術震懾西方。對此這裏我幾乎可以斷言，我們疫情過後的未來，將會把握在大灣區的手中，像深圳這樣的科技發展基地，在未來必會為醫療、人工智能或海洋經濟這些領域敞開大門，帶入國際市場。這些地區必須合作發展才能締造未來，特朗普預視到這個趨勢的降臨，企圖施展強硬手腕，阻止中國實現這個理想藍圖，並爭取時間追趕發展成果，可惜為時已晚，現在唯一的出路，就只能依靠政治和貿易談判。踏上如當年葡西兩國達成《托德西拉斯條約》的舊路，中美兩國須細思權衡其能力和野心，克服疑懼。各領風騷之時，現在是時候握手共處。📍

É cada vez mais forte a tese segundo a qual a “guerra comercial” - ou melhor, tecnológica e geoestratégica - entre a China e os Estados Unidos serve apenas uma agenda de circunstância, dominada pelo liberalismo radical de Trump, que arde sem se ver, só de pensar que o capitalismo comunista chinês vai liderar a economia mundial. As diplomacias lusófonas, bem como a Europa, protegem os seus laços orientais, num compasso de espera resiliente que permita um dia unir as pontas entre duas potências que arriscam uma Guerra Fria que não serve o interesse geral e planetário. Mais pragmático, Xi Jinping volta a lançar reptos a negociações para que Washington e Pequim se entendam em sectores-chave como regulação financeira, abertura económica (biunívoca) ou o mapa dos blocos de influência ideológica... Mas há um ele-

fante na sala; ou um gato escondido com o rabo de fora: a computação quântica e a inteligência artificial assustam o ocidente, porque prenunciam a liderança chinesa. Temos publicado neste jornal sinais claros do futuro pós-covid, na Grande Baía, onde polos tecnológicos como o de Shenzhen aceleram sectores como a indústria médica, inteligência artificial ou a economia azul; à escala global. Não se entende o futuro sem estes movimentos. Antevendo-os, Trump reage com fel e músculo, tentando atrasar a realidade e recuperar o domínio do tempo. Mas vai tarde. A única solução é agora política e negocial; na senda do pragmatismo do Tratado de Tordesilhas, que noutra era, pacificou a tensão ibérica. As duas grandes potências têm de coexistir, com as suas capacidades, manias e fantasmas. Este é tempo em que a gestão do espaço precisa de pontes. 📍

議事亭 SENADO

節約糧食切勿浪費

NÃO DESPERDIÇAR COMIDA



陳思賢 DAVID CHAN *

Xi Jinping, na mais alta posição de poder na China (secretário-geral do Partido, presidente, e líder militar), deu instruções importantes para impedir o desperdício de comida, apelidando este comportamento como alarmante e angustiante. “Cada grão é fruto de trabalho árduo.” Apesar do crescimento anual chinês na produção de cereais, o país continua consciente do risco existente na produção de alimentos. A pandemia de Covid-19 serviu como uma chamada de atenção para este problema.

A mensagem de Xi deixa bem claro que o maior perigo de 2020 ainda está para chegar, sendo por isso necessário tentar viver de uma forma mais moderada. Segundo os dados referidos, durante este verão parece ter havido um crescimento na colheita agrícola, porém continua a existir o consenso de que o ano está longe de ser normal. Assistimos a condições meteorológicas extremas, a

習近平以中國最高領導人(黨總書記、國家主席、中央軍委主席)身份對制止餐飲浪費行為作出重要指示，他指出餐飲浪費現象觸目驚心，令人痛心。「誰知盤中餐，粒粒皆辛苦」，儘管中國糧食生產連年豐收，對糧食安全始終要有危機意識，今年全球新冠肺炎疫情所帶來的影響更是給人們敲響了警鐘。習近平的這個指示讓準備開始過小康生活的人們明白原來2020最大的危險還在路上，據報道，

várias cheias no Sul, e continua a ser incerto se estes fenómenos irão ou não afetar a colheita outonal. O maior problema é que devido à situação atual é difícil implementar medidas de prevenção, e se não aplicadas atempadamente poderá ser tarde de mais. A atual reserva de cereais ainda é relativamente suficiente, sendo capaz de dar resposta à procura existente, o que faz desta a altura perfeita para começar a falar de poupança na alimentação.

Não é algo para ser implementado apenas em 2020, mas sim para os próximos três a cinco anos, especialmente no contexto atual em que todos os dias são registados dezenas de milhares de infetados nos EUA. Primeiramente, a produção chinesa chegou

ao pico, e está agora a enfrentar um período de entrave no desenvolvimento. Em segundo lugar, se garantirmos a segurança da produção autónoma dos cereais básicos, não conseguiremos fazer o mesmo para cereais forrageiros. A área cultivável na China ocupa apenas 120 milhões de hectares e é impossível semear cereais forrageiros após cultivar outros cereais, fazendo com que o país dependa da importação. Tal levará também a um aumento no preço da carne, leite e ovos, tal como a um risco de inflação na importação, afetando a segurança económica do país. Em terceiro lugar, os EUA poderão começar a usar os cereais como uma ferramenta de poder. Durante a Guerra Fria, quando a União Soviética tinha pouco cultivo,

今年的夏糧又豐收了，但是人們也明顯的感覺今年氣候跟往年比不太正常，現在極端氣候比較多，今年南方多洪澇災害是事實，會不會影響秋糧的豐收現在還是個疑問，這並不是最關鍵的問題，一個政策出來肯定不會是因為眼前有問題才號召入的厲行節約，這肯定來不及的，而且現在的糧食庫存也還比較充足，對於糧全還是有保障的，現在重提節約糧食在這個時間上是有深意的，這個政策不僅是針對2020年而是在美國每天有幾萬新冠確診增長的全球背景下，未來三到五年時間，第一，中國的糧食產量已經達到高峰面臨增產的樽頸；第二，保了主糧自主安全就沒法再保飼料糧自主安全，全中國的耕地面積祇有18

os EUA e os Aliados impuseram um embargo sobre os cereais, criando um aumento no preço dos alimentos. Os EUA são o maior exportador de cereais do mundo, e a China depende da importação de cereais forrageiros. Ou seja, quando o país decidir usar esta arma, a China perderá poder. Neste momento podemos comer até ficar cheios sem qualquer problema, mas é preciso saber ter comedimento. Não somos completamente autónomos na produção de fontes de proteína como carne, leite e ovos, porém vemos muitos destes alimentos a ser desperdiçados. Devemos preparar-nos para uma eventual emergência, sem desperdício. 📍

*高級編輯 Editor Senior



即使自由行全面放開，博彩業復甦仍尚待時日

INDÚSTRIA DO JOGO VAI DEMORAR A RECUPERAR

宋文娣 WENDI SONG

盼望，盼望著，本週澳門終於迎來了廣東省全面放開赴澳自由行簽注。這一事件被普遍認為是澳門博彩業復甦的關鍵時刻。一個一再被提及的數據是，2019年內地訪澳旅客中，廣東省居民佔49%，而當中72%的廣東旅客是透過自由行簽注來澳。

É esperado que esta semana Macau abra completamente as fronteiras ao resto da província de Guangdong. Este é assim um momento fulcral para a recuperação da indústria do jogo em Macau. Um dado repetidamente citado é que em 2019 os residentes de Guangdong representaram 49 por cento dos visitantes do continente a Macau e, entre estes, 72 por cent visitou a cidade devido a vistos de livre circulação.

然而同樣普遍被業內看好的8月12日率先恢復的珠海居民的自由行簽注，事實上並未給澳門帶來預期中的遊客量。截至上週日的日均訪澳遊客僅僅小幅微升，至7,700人次。而8月初的日均訪澳人數為5,600人次。更何況訪澳遊客數並不完全等同於會去賭

A livre circulação para residentes de Zhuhai, algo que a indústria há muito desejava, foi reativada a 12 de agosto, mas não causou o impacto esperado no número de visitantes a Macau. O número médio de visitas diárias à cidade até ao passado domingo teve um crescimento bastante reduzido, ficando nos 7.000, em comparação com uma média diária de 5.600 no início do mês. E este número de visitas não se traduz direta-

場耍樂的人士。

除了相較之前更為嚴格的出入境檢驗程序會令一些人士止步之外，內地目前正在收緊對資本外流對管控和海外賭博的監管。瑞士信貸的研究分析師在本週出具的報告中稱，「我們最近對博彩中介人進行的調查顯示，很多博彩中介人在中國被拘留。

mente em idas a casinos.

Além disso, as novas restrições de imigração desmotivaram alguns a viajar. O continente está a controlar mais as saídas de capital e jogos de apostas no estrangeiro.

Analistas da Credit Suisse num relatório publicado esta semana referiram: “A nossa mais recente sondagem sobre intermediários de jogo (junket operators) mostra que muitos foram detidos na

這些中介人甚至都不敢去收賭債，更別提把玩家帶回澳門。」

由於貴賓博彩收入佔據澳門博彩毛收入約一半左右，因而這一部分的復甦才意味著澳門博彩業的真正回歸。只是以目前的內地政策環境來看，著實堪憂。❶

China. A maioria tem medo de acumular dívidas de jogo, quanto mais trazer jogadores a Macau”.

Visto que os clientes VIP representam cerca de metade da receita do jogo em Macau, apenas uma recuperação nesta área poderá representar o verdadeiro retorno da indústria do jogo na cidade. Todavia, avaliando o atual ambiente político no continente, as perspectivas não são risonhas. ❷



擁護生命權的狂熱分子才是真正的「殺人犯」

OS VERDADEIROS ASSASSINOS

RUTE COELHO*

一名十歲的巴西女孩在遭受其叔父多次性侵犯姦成孕後，本想在其屬的聖埃斯皮里圖州 (Espírito Santo) 內的一所醫院內墮胎，結果在各方大力阻撓下，被迫要逃離其所屬的州份，前往其他容許合法墮胎的州份尋求中止懷孕手術。前女權主義組織Femen成員，現時巴西極右分子勇武派領袖薩拉·溫特 (Sara Winter) 在得悉事件後，對外公開了這個女孩的個人資料。讓女孩心理上不僅要面對自己因姦成孕懷着孽種的莫大傷痛，還要承受周圍人投射給她的羞恥感。

No Brasil, uma menina de 10 anos, violada pelo tio repetidas vezes, teve de mudar de estado para poder ver a sua gravidez interrompida e coberta pela lei. No estado do Espírito Santo, onde reside, nenhum hospital quis realizar o procedimento. A ela já lhe bastava a dor inimaginável de carregar um feto fruto de uma violação. Mas teve também de passar pela vergonha de ver a sua identidade revelada por Sara Winter, a ex-feminista do grupo Femen agora convertida em líder do braço armado da extrema-direita do Brasil. Depois da revelação da sua identidade,

女孩的遭遇和個人資料曝光後，位於累西腓 (Recife) 的醫院入口，被大量的極右翼分子和宗教人士佔據，一手高舉聖經，另一隻手握著劍刃，象徵誓死捍衛生命權，阻止該醫生為女孩作墮胎手術。軍警不得到場將這群人與醫院隔開，保護孩子、醫生和工作人員。

醫院外面，這群怒目圓睜的人高喊指控著為女孩作墮胎手術的醫生是「殺人犯」，彷彿他們隨時想殺人一樣。他們才是真正的「殺人犯」。儘管他們或許沒有真正肉體上殺死一個人，但是在精神上，他們滿

um autêntico exército de fanáticos de Bíblia numa mão e espada na outra, passe a metáfora, plantou-se à porta do hospital no Recife, para onde a menina foi, para impedir o procedimento pela força. A polícia teve de acorrer em bloco à unidade para proteger a criança, médicos e funcionários.

Aos gritos de “assassinos” os fanáticos do direito à vida pareciam estar dispostos a matar. Eles são sempre os verdadeiros “assassinos”. Se não no sentido literal, pelo menos na aceção moral da palavra: matam os direitos, liberdades e garantias, matam a dignidade da

手傷血，他們扼殺了人權、自由和保障，扼殺了女性的尊嚴，迫死受害人。他們的行為，就像古代的十字軍一樣，借以宗教之名，無視他們掛在口邊的神和宗教理念，手執著一本他們從來沒有真正認識和了解的聖經，日以繼夜地迫害著別人的生命。

這類人如蝗蟲災害一樣滲透入侵着整個美洲大陸，他們所到之處寸草不生。他們當中有激進的基督徒、清教徒、白人至上主義分子，政治上支持特朗普、博爾索納羅 (兩者的支持者本質上沒有分別，只是地

mulher, matam as vítimas por dentro. Como os antigos cruzados, em nome da religião, em nome de um deus que não respeitam e cujos princípios violam todos os dias, por uma Bíblia que não conhecem e da qual muitos não leram uma palavra nem sabem interpretar.

Pois esta gente anda a invadir as Américas como uma praga de gafanhotos. Dizimam tudo. Os mesmos evangélicos, puritanos e supremacistas brancos que apoiam Trump nos Estados Unidos são os que apoiam Bolsonaro no Brasil (mudam apenas os nomes dos grupos religiosos). São antiaborto, anti minorias,

方不同而已)。他們反墮胎，迫害少數種群，反對自由。

如要阻止他們在美洲大陸上，如世界其他地方一樣，繼續橫行無忌，唯一的解決手段是教育，捍衛世俗和法治國家。令年輕的一代和老一輩擁有知識和思辨能力，真正尊重自由和生命的價值，足以讓他們理解一些他們過去無法理解的事情，例如為何我們應捍衛女性墮胎或廢除死刑。要實現這個目標無法一蹴而就，亦並非容易之事，首先他們手執的應該要是書本（不光是一本聖經）和筆，而不是劍刃。❸

anti liberdade.

A única possibilidade de acreditar que eles “não passarão”, nas Américas como no resto do mundo, é ter gerações educadas. É defender o Estado laico e de Direito. É pugnar pela literacia de novos e velhos. É passar os valores da vida e da liberdade, estando disposto a defender coisas tão contraditórias como o direito ao aborto e o fim da pena de morte. Não é fácil. Mas neste Exército entram os que têm os livros (no plural e plurais, não apenas O Livro) numa mão e a caneta, como espada, na outra. ❹

*經編輯 Editado

犯罪青年十五歲居多

Delinquência aos 15 anos

羅嘉華 CAROL LAW

社工局於本月公佈「違法青少年特徵調查報告（2020）」。調查結果顯示，家庭人均收入以10,000元以上的組別的人數較多，大部分青少年也仍在學，且與父母同住

O Instituto de Ação Social (IAS) publicou este mês o “Relatório sobre as características dos Jovens Infratores (2020)”. O documento aponta que o maior grupo de infratores está inserido em agregados familiares com um rendimento per capita superior a 10 mil patacas, a maioria ainda estuda e vive com os pais



但有社工學者認為，青少年問題的有很多細節未必能在今次調查中反映，讓公眾了解全貌，又建議政府可跟學術機構合作，好好運用手上擁有的數據，作更詳細的分析和研究。

個案15歲居多 家庭人均收入逾一萬

社工局「違法青少年特徵調查報告(2020)」主要收集自2016年至2019

年間，經法院轉介至社會重返廳作判前評估或首度跟進的違法青少年個案的資料，同時就這四年間的調查結果與2016年的調查結果(收集自2013至2015年的資料)作比較，從中描畫出本澳違法青少年的基本特徵和所牽涉的違法情況，為重返廳今後制訂違法青少年矯治策略提供依據和指引。

調查期間收集的資料表共149份。個案的犯案年齡以15歲的居多，佔總人數40.3%；近8成在澳門出生，多居住於花地瑪堂

區(46.3%)，其次為嘉模堂區(20.1%)；父親職業以「領導人員及經理」(16.8%)、「文員」(16.1%)及「機器操作員、司機及裝配員」(14.8%)的人數較多，且父親學歷以中學居多(51.0%)。

調查結果又顯示，個案的家庭人均收入以10,000元以上的組別的人數較多(40.9%)，且多與父母同住(60.4%)，大部分入案時仍然在學(82.6%)。各項犯罪中，以傷害身體完整性、盜竊及縱

火三項細類為首，分別有53人次、16人次及10人次，各佔總數的32.7%、9.9%及6.2%。

同住不代表和睦 在學也會犯事

就上述數字，曾任社工的時事評論員蘇文欣分析，雖然結果顯示逾6成調查對象仍與父母同住，但現時不少家長都要輪班工作，較少機會經常碰面；又或者即使想要分開，但礙於尚未能搬走而繼

Há, todavia, quem acredite que grande parte dos detalhes que definem as características destes jovens problemáticos não são mencionados no relatório. Para conseguir ter uma visão mais global do problema sugerem que o Governo desenvolva ações de cooperação com instituições académicas para tirar maior proveito dos dados disponíveis e realizar uma análise mais detalhada de todo o problema.

MAIORIA DOS INFRATORES É MENOR

O “Relatório sobre as características dos Jovens Infratores (2020)” que o IAS publicou contém, maioritariamente dados relacionados com casos que o tribunal entregou ao Departamento de Reinserção Social para avaliação ou seguimento, recolhidos entre 2016 e 2019.

Estes dados foram ainda comparados com os do relatório de 2016 (como dados recolhidos entre 2013 e 2015) e descreve as principais características dos jovens infratores em Macau e das situações em

que estão envolvidos, servindo como guia para o desenvolvimento de estratégias de retificação destes comportamentos no futuro.

Durante a redação do relatório foram recolhidos um total de 149 casos para análise. Grande parte dos infratores, 40,3 por cento, tem 15 anos. Quase 80 por cento nasceram em Macau. A maioria reside na Freguesia de Nossa Senhora de Fátima (46,3 por cento) e na Freguesia de Nossa Senhora do Carmo (20,1 por cento). Os pais destes infratores são “chefes ou gerentes” (16,8 por cento), “funcionários” (16,1 por cento) e “operadores de máquinas ou motoristas” (14,8 por cento). A maioria dos pais apresenta como habilitações o ensino secundário (51,0 por cento).

O relatório revelou também que a maioria dos infratores está integrada em agregados familiares com um rendimento per capita superior a 10 mil patacas (40,9 por cento), reside em casa dos pais (60,4 por cento) e estuda (82,6 por cento). Entre os crimes cometidos, os de ofensa à integridade física, furto e



40,3%

的犯案年齡為15歲

dos infratores tem 15 anos

80%

在澳門出生

nasceram em Macau

66,4%

住於花地瑪堂區

residem nas freguesias de Nossa Senhora de Fátima e de Nossa Senhora do Carmo

51%

的父親學歷為中學

dos pais apresenta como habilitações o ensino secundário

續同住；但這樣的「同住」不代表家庭關係和睦。他又指，家庭人均收入超過10,000雖然高於最低維生指數，但2016年的總體月收入中位數也有15,000元，而且部分指標欠詳細，例如收入10,000以上可以是100,000元，但問卷中並未有這類選項，故結果未必能反映家庭經濟與階級背景。

社工學者梁啟賢也認同，不能基於上述數字而作出「曾犯事青少年的家境不俗」的結論。他又認為，父母職業類型

也流於過份簡單，特別是沒有呈現父母的職業類型，例如是否賭場工作。「父親的工作以經理級佔多，可能是賭場的supervisor、區域經理。父母的工作類型對子女的管教也可能有必然關係，但調查只有較粗疏的職業分類，無助我們理解父母職業對青少年的影響。在過去數年，賭場大肆擴張，人數不足，即使學歷稍差也可能被提升至管理階層。這也解釋了，為什麼學歷沒有提升，但多了管理階層。」

incêndio lideram a lista, respetivamente com 53, 16 e 10 casos, representando, por esta ordem, 32,7 por cento, 9,9 por cento e 6,2 por cento.

VIVER COM OS PAIS NÃO SIGNIFICA HARMONIA

Analisando os dados anteriormente expostos, o comentador e antigo funcionário de ação social, Larry So Man Yum, afirmou que embora mais de 60 por cento dos infratores ainda viva com os pais, muitos destes encarregados de educação trabalham por turnos e possuem pouco tempo para estar com os filhos. Outros podem já querer ser independentes, mas ainda não tiveram oportunidade para sair de casa.

Todavia, esta coabitação não significa necessariamente “harmonia familiar”. Salientou, por isso, que apesar do rendimento de 10 mil patacas per capita ser superior ao considerado “risco social”, o rendimento mensal médio em 2016 era de 15 mil patacas.

Este é também um dos dados pouco

detalhados no relatório, visto que um rendimento superior a 10 mil patacas pode acabar por situar-se nas 100 mil patacas, embora a opção para esse valor não possa ser assinalada no inquérito. Este lapso faz com que os resultados não reflitam a verdadeira situação económica destas famílias, disse.

Leung Kai Yin, estudioso na área de assistência social, considerou que os números do relatório não devem ser usados para tirar a conclusão de que “as famílias dos infratores são ricas”.

Comentou ainda que as profissões dos pais são referidas de forma demasiado simplificada, não sendo designado, exatamente, o respetivo tipo de ocupação, por exemplo, “se trabalham num casino ou não”.

Leung salientou ainda que “na maioria dos casos em que os pais são gerentes, estes podem ser supervisores em casinos. Outros podem ter empregos relacionados com ensino de crianças. Porém, o relatório inclui poucas opções e, assim sendo, não ajuda a compreender se a ocupação dos pais tem ou não um impacto no acompanhamento dos

ele também, com 80 por cento dos jovens infratores ainda estivessem a estudar no momento em que cometeram o crime. “Mas a sua postura perante a escola e o número de faltas que têm é outra história”, apontou. O relatório provou ainda que os locais onde estes infratores passam mais tempo deixaram de ser os salões de jogos ou cibercafés, sendo atualmente frequentadores de espaços para prática desportiva (30,9 por cento).

學望善用數據作分析

就整個調查而言，蘇文欣表示，持續進行此類調查將有助公眾了解趨勢的變化，一些質性研究也更能反映個案與家庭及朋輩的關係，與調查結果互相補充全貌。梁啟賢也認為，報告單純把兩個時期做的調查作簡單比較，而家庭社經地位與犯事的關係、性別傾向與犯罪類型的關係、個案兄弟姐妹數目等方面都未有公佈統計分析，認為應該把不同的變項做一些統計的關聯研究。他又建議政府可跟學術機構合作，好好運用手上擁有的數據，作更詳細的分析、研究。

jovens familiares”.

“Ao longo dos últimos anos os casinos têm-se expandido tanto que mesmo aqueles com um nível de educação inferior conseguem ser promovidos a gerentes. Esta situação também explica o porquê de haver um aumento no número de gerentes apesar de não haver qualquer evolução no nível da educação”, assinalou.

Para Leung Kai Yin não constituiu uma surpresa que 80 por cento dos jovens infratores ainda estivessem a estudar no momento em que cometeram o crime. “Mas a sua postura perante a escola e o número de faltas que têm é outra história”, apontou.

O relatório provou ainda que os locais onde estes infratores passam mais tempo deixaram de ser os salões de jogos ou cibercafés, sendo atualmente frequentadores de espaços para prática desportiva (30,9 por cento).

Para Larry So Man Yum esta constitui uma diferença a que todos têm assistido nos últimos anos.

“Muitos assistentes sociais afirmam ser difícil encontrá-los nestes campos, ficando por vezes à espera dos jovens junto ao portão de acesso às instalações desportivas pois, se alguém possuir alguma informação relevante, poderá partilhá-la. Outro exemplo, conhecer-se a localização destes espaços é uma forma de facilitar o trabalho dos assistentes sociais”, atirou.

ACADÉMICOS APROVEITAM DADOS

Ao analisar de um modo geral o relatório, Larry So Man Yum disse acreditar que estudos como este podem ajudar a mostrar ao público as mudanças atuais na sociedade, enquanto outros podem desenvolver melhor a relação entre os casos-crime e as famílias e colegas dos infratores, complementando o relatório. Leung Kai Yin, por sua vez, afirmou concordar que o relatório faz uma comparação demasiado simplista entre os dois períodos analisados, não tendo sido realizada qualquer análise estatística relativa, designadamente entre o estatuto socioeconómico das famílias e a taxa de crime, nem sobre as taxas de infratores, segundo o género e tipo de crime ou número de irmãos.

Por isso, defendeu que deveriam ser organizados e promovidos estudos com maiores relações estatísticas e variáveis.

Por fim, sugeriu ainda que o Governo trabalhe com diferentes instituições académicas para tirar melhor partido dos dados que possui e conseguir completar análises e relatórios mais detalhados.

47,7%

的父親職業為領導人員及經理、文員、機器操作員、司機及裝配員

dos pais destes infratores são “chefes ou gerentes”, “funcionários”, e “operadores de máquinas ou motoristas”

調查期間共收集資料表
149份

Durante a redação
do relatório foram
recolhidos um total
de 149 casos para
análise

「澳門製造」布口罩供不應求

Procura por máscaras reutilizáveis “made in Macau” excede oferta

王美美 MEIMEI WONG



當疫情在澳門爆發時，我們在想為何澳門人不製造屬於自己的口罩？而要去外國撲口罩呢。」mo-19布口罩創辦人黃秀雯表示，當時另一位夥伴從香港引入物理銀微子抗菌技術(SMP)後，我們就想以此技術製作而成織物來製造布口罩。黃秀雯稱，由於澳門並沒有可將在山東省製成的「銀微子」植入綿紗中的布廠，而位於中山沙溪的布廠在4月才開始接受訂單，製成銀微子綿紗後便運到本澳製衣廠製作布口罩。「5月我們與取得准照的本地製衣廠合作，我們負責提供布料，亦可讓工人有工開。」黃秀雯續稱，雖然6月產品才正式面市，錯過了本地最緊缺口罩的時間，不過經向

社團和學校宣傳後，首批3,000個布口罩已迅速售完。現在更是供不應求。「有博企下訂5萬個，市場需求很大，但澳門工廠的生產速度未配合到，我們暫時仍然堅持Made in Macau，不打算接觸其他製衣廠生產，希望澳門人買到澳門製造的口罩。否則我在內地製造，我可以很快接到很多訂單。」她亦表示，不排除日後有機會到越南、馬來西亞或內地製造布口罩外銷。同為mo-19布口罩創辦人周穎心稱，mo-19口罩的過濾效能與一般外科口罩無異，布口罩的內層是含物理銀微子抗菌技術的布料，最外層是防水布，而口罩過濾片的粒子過濾效果(PFE)為95%、細菌過濾效果(BFE)99%，並建議若使用一段時

間後，布口罩狀況較不佳則需要更換。另一位創辦人張強表示，SMP抗菌效能持久，不會釋放離子，沒有任何化學副作用和侵害性，坊間有不少利用銀殺菌的產品，但大多是納米銀離子技術，雖然殺菌原理與SMP相似，但殺菌效用會隨著時間逐漸衰退，加上體積小，容易進入人體皮膚，更可能會釋出有毒物質。他又稱，因為SMP能應用於不同的物料，製成各種抗菌用品，甚至可添加於塗層材料如力架或光油內，為不同的空間提供全面的抗菌抗病毒效能，他希望未來可將SMP技術應用在醫療設備、公共設施、交通、酒店等範疇，帶動澳門科技產業發展，將本澳產品銷往大灣區及葡語國家。即棄式口罩相對

布口罩價格較便宜，再加上澳門特區政府自2月推出口罩供應計劃，但布口罩依然有大批捧場客。黃秀雯認為，環保及型格是澳門人願意購買布口罩的最大原因。周穎心則形容：「就像即棄內褲與可洗內褲舒適度的分別，貼著肌膚，始終是布料會更舒服。」惟黃秀雯坦言，由於布口罩利潤低，產品推出至今仍然未回本，但物流、市場營銷及代理物理銀微子抗菌技術皆由三位創辦人各自負責，只有包裝設計方面有額外成本，故單價比其他布口罩還要便宜。「我們希望告訴別人，澳門是有能力做到自己的布口罩，本地人用本地貨，能賺到錢是Bonus，只要不蝕錢，我們都會繼續做下去。」

“Quando a epidemia teve início em Macau, questionámos o porquê de a cidade não fazer as próprias máscaras. Porque é que tinham de vir de fora?”, comenta Amy Wong, criadora das máscaras mo-19. Quando em Hong Kong surgiram máscaras com uma tecnologia de micropartículas de prata (SMP) antibacterianas, quisemos utilizá-la para criar máscaras reutilizáveis.

Amy Wong esclarece que uma vez que Macau não possui fábricas capazes de produzir a linha em que são inseridas as micropartículas e por isso esse trabalho é realizado, em Shandong. Uma vez produzido esse fio, o mesmo segue para Shaxi, Zhongshan, para ser transformado em tecido. Esta unidade fabril em Zhongshan, todavia, só começou a

mas a fábrica de Macau não consegue acompanhar. Mesmo assim insistimos em manter as nossas máscaras “Produzidas em Macau” e não planeamos contactar qualquer outra fábrica têxtil. Esperamos, no entanto, que os residentes continuem a procurar máscaras feitas em Macau. Se produzíssemos no continente conseguiríamos receber muitas mais encomendas e responder à procura”, acrescentou.

A responsável não excluiu, todavia, a possibilidade de acabar por produzir as máscaras no Vietname, Malásia ou continente.

Sum Chao, outro dos criadores da mo-

ou caso o tecido esteja danificado. Cheong Keong, outro dos fundadores da mo-19, partilhou que existem atualmente muitos produtos com tecnologia antibacteriana de prata, mas grande parte utiliza nanopartículas ionizadas. A tecnologia SMP baseia-se na atração entre cargas negativas e positivas. Em geral, a camada exterior das bactérias tem uma carga negativa, e as partículas de prata possuem uma carga positiva. Quando as bactérias entram em contacto com as micropartículas da máscara, são atraídas e a sua estrutura é destruída.

Disse esperar que esta tecnologia impulsione o desenvolvimento desta in-

ambiental e a moda são as principais razões que levam a que os residentes de Macau escolham máscaras reutilizáveis. Para Sum Chao há uma explicação: “É como a diferença entre o conforto de uma roupa interior descartável e uma lavável, o tecido é sempre uma escolha mais confortável”.

Amy admitiu mesmo assim que devido à baixa margem de lucro das máscaras, ainda não conseguiram recuperar o respetivo custo desde o lançamento. São os próprios fundadores que são responsáveis pela logística, marketing e tecnologia do produto, e apenas o design das embalagens envolve custos exteriores, ou seja, o preço por unidade é inferior a outras máscaras reutilizáveis.

“Queremos partilhar com todos que Macau também consegue produzir máscaras reutilizáveis. Queremos ver a população local a usar produtos locais. Se, além disso ainda conseguirmos ter lucro, melhor, mas desde que não haja prejuízo vamos continuar”, assegurou. 📌



我們希望告訴別人，澳門是有能力做到自己的布口罩

黃秀雯



Queremos partilhar com todos que Macau também consegue produzir máscaras reutilizáveis

Amy Wong

aceitar encomendas no passado mês de abril. Só depois dessa data o tecido foi reencaminhado para Macau onde as máscaras são produzidas. “Em maio começámos a trabalhar com uma fábrica têxtil local, assumimos a responsabilidade de lhes fornecer o tecido e ao mesmo tempo possibilitámos que os respetivos funcionários continuassem a trabalhar”, adiantou.

Amy acrescentou que apesar de o produto final apenas ter sido lançado em junho e ter dessa forma perdido o período em que as máscaras tinham maior procura, o primeiro lote de 3.000 máscaras esgotou rapidamente após uma campanha de promoção pública e nas escolas.

“Agora não temos oferta suficiente. Algumas empresas encomendaram 50 mil máscaras, e este é um mercado grande,



mo-19布口罩三位創辦人(左起)黃秀雯、周穎心及張強
Os três fundadores da mo-19 Máscaras Reutilizáveis (da esquerda para a direita) Amy Wong, Sum Chao e Cheong Keong

19, contou que estas máscaras têm uma capacidade de filtragem igual à das máscaras cirúrgicas. A respetiva camada interior é de tecido com uma tecnologia de micropartículas de prata (SMP) antibacterianas, e a camada exterior é impermeável.

Estas possuem ainda uma capacidade de filtragem de 95 por cento das partículas e 99 por cento das bactérias. É mesmo assim recomendado que se substitua a máscara após um longo tempo de uso

dústria em Macau, possibilitando que estes produtos sejam depois vendidos no resto da Área da Grande Baía e até em países lusófonos.

Máscaras descartáveis são mais baratas do que as reutilizáveis, e o Governo anunciou um plano de fornecimento de máscaras em fevereiro. Todavia, as máscaras de tecido continuam a ser muito populares.

Amy Wong considerou que as preocupações relacionadas com a proteção

economia回覆本報查詢時表示，截至8月13日，共收到11份製造口罩的申請，目前已批出一個工業場所的工業准照及7個工業場所的臨時工業准照生產口罩。當中只有利源製衣廠有限公司獲發工業准照及生產布質口罩，澳門亞太生命科技制品廠、德國大藥廠(澳門)有限公司、澳匠製造廠、澳門853口罩廠、愛健澳門醫療用品廠、澳門納米派克醫護用品廠及聯澳口罩廠則只生產外科口罩，另有三份申請正在處理。

A Direção dos Serviços de Economia, em resposta ao PLATAFORMA, afirmou que até 13 de agosto receberam 11 candidaturas para autorização de produção de máscaras. No total foi emitida uma licença a uma fábrica e licenças temporárias a sete locais de produção. Entre estas, apenas a Fábrica Têxtil Lei Un recebeu a licença industrial para produção de máscaras reutilizáveis. A Fábrica de Ciência da Vida Ásia-Pacífica de Macau, o Laboratório Farmacêutico Alemo (Macau) Lda., a Macau Artisan, a 853 Face Mask, a AS King, a Macau Nanopac, e a fábrica Lianao estão apenas a produzir máscaras cirúrgicas e existem outras três candidaturas em avaliação.

澳門傳來東帝汶的咖啡香 Aroma do café de Timor-Leste

周俊元 JOHNSON CHAO

只要去過東帝汶，看過環境的人，都相信當地的咖啡是有機的。」澳門查理斯通咖啡總經理李滿雄形容，東帝汶的咖啡品質良好，不應成為滄海遺珠，應讓更多人認識到。本週一（24日），查理斯通咖啡與美高梅酒店簽約，供應由東帝汶咖啡豆製造的咖啡，並計劃推出澳門文化遺產系列的包裝，讓旅客加深認識本澳歷史。簽約儀式在塔石的葡語國家食品展示中心舉行。查理斯通咖啡董事長史力強向《澳門平台》表示，計劃在澳門投資3,000萬港元，利用東帝汶的咖啡

豆，再在本澳設廠房生產咖啡，發展本地品牌，豐富澳門旅遊產品。他對澳門企業到東帝汶投資充滿信心：「其實很簡單，東帝汶當地的咖啡農，非常擔心種了咖啡後賣不出去，若我們全包他們種的咖啡，他們便沒後顧之憂。這樣，澳門也可以協助東帝汶發展經濟。」史力強表示，他一直非常關心澳門的發展，在1999年澳門回歸前的一天，特意來澳門見證回歸一刻。2013年，他投資移民澳門後，一直致力於協助葡語系國家發展經濟，包括在莫桑比克，投資幾千萬美元建房；在東帝汶，亦參與房地產建設。

史力強認為，澳門作為旅遊城市，旅遊商品不是不好，而是品種太少，於是有了以咖啡作為「手信」的想法：「利用東帝汶的咖啡豆，在澳門製造優質咖啡，變成禮品，吸引遊客購買，這就有兩方面的意義。」他稱，這樣可以使澳門協助比較貧窮的葡語系國家發展，同時豐富澳門旅遊產品。他希望，澳門的咖啡可令遊客對澳門留下深刻印象。李滿雄表示，咖啡品牌項目定位是高端市場，美高梅是公司首家合作的酒店，產品暫未在市面推出，顧客目前只可到美高梅或該公司購買，目前推出的產品定價每盒50元。他強調，這

不是一般的旅遊產品：「這是有紀念意義的，是把澳門的歷史帶出去，包裝就是旅遊名片。」他稱，公司以往是到葡語系國家做基礎設施項目，5年前開始有製作咖啡的想法，於是在2018年開始詳細計劃，直到今年推出這個咖啡項目。中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處副秘書長丁恬在簽約儀式上表示，疫情對全球造成嚴重衝擊，樂見有企業加深與葡語系國家的合作，亦是澳門作為中葡平台推動兩地經貿合作的又一成功例子，期望未來有更多澳門及內地企業發展多元化的事業。📍



查理斯通咖啡與美高梅酒店簽約，供應由東帝汶咖啡豆製造的咖啡

Charlestrong Coffee assinou contrato com a MGM Hotels para o fornecimento de café de Timor Leste

chega a Macau

“Assim que chegamos a Timor-Leste e tomamos contacto com o meio ambiente, acreditamos logo que o café local é orgânico”. Leo Lee, diretor-geral da Charlestrong Coffee Company Limited, de Macau, não tem dúvidas: “a qualidade do café em Timor-Leste é boa”. Isso é reconhecido por mais pessoas. A companhia assinou na passada segunda-feira um contrato com o hotel Macau MGM para fornecimento de café produzido a partir de grãos importados de Timor-Leste. A empresa quer ainda lançar, com o mesmo café, uma embalagem da série “Macau Património Cultural”. O responsável quer que quem visita a cidade tenha uma melhor compreensão da história de Macau. A cerimónia de assinatura decorreu no Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Pa-

ted disse ao PLATAFORMA que pretende investir 30 milhões de Hong Kong dólares em Macau em café de Timor-Leste e instalar uma fábrica no território para produzir café para desenvolver uma marca local e contribuir para o enriquecimento dos produtos turísticos de Macau. O responsável está muito confiante nas empresas de Macau que investem em Timor-Leste.

“Na verdade, é muito simples. Os cafeicultores locais em Timor-Leste estão muito preocupados por não conseguirem vender café depois de o cultivarem. Mas, se comprarmos todo o café que produzem não vão ter essa preocupação. Assim, desta forma, Macau pode também ajudar Timor-Leste a desenvolver a respetiva economia”, disse. Recordou ainda que, na véspera da transição do exercício da soberania, veio a Macau, para tes-



íses de Língua Portuguesa [PLP], no Tap Seac. Charles Shi, presidente da Charlestrong Coffee Company Limi-

temunhar o momento da transferência da administração do território de Portugal para a China. Em 2013, após

ter investido e imigrado para Macau, tem ajudado os PLP a desenvolver as respetivas economias, incluindo investimentos no setor da construção civil em Moçambique e também em Timor-Leste.

Charles Shi lembrou a marca de Macau enquanto cidade turística, reconhecendo, contudo que, apesar de os produtos não serem maus, existe pouca variedade.

Por isso, prosseguiu, lembrei-me de apostar no café como mais um “souvenir” da cidade.

“Usar os grãos de Timor-Leste para fazer um café de alta qualidade em Macau e transformá-lo num presente. Isso tem dois significados”, atirou. Para o empresário, isso vai permitir a Macau ajudar ao desenvolvimento dos PLP com economias mais débeis e, ao mesmo tempo, enriquecer os produtos turísticos de Macau. O investidor disse aguardar que o café “made in Macau” possa vir a impressionar os turistas da cidade. Leo Lee, diretor da empresa, esclareceu que a marca de café do projeto posiciona-se num mercado de padrão elevado. O MGM é o primeiro hotel com o qual a empresa cooperada. Avançou ainda que este produto ainda não foi lançado no mercado. Os consumidores só o podem adquirir na MGM ou na empresa. Cada caixa de café, adiantou, tem um custo de 50 patacas. “Não se trata de um vulgar produto turístico. É um memorial. É para levar a história de Macau para o exterior e a embalagem é um cartão-de-visita turístico”, enfatizou. Disse ainda que a empresa já tem alguma experiência de trabalhos junto dos PLP, especialmente em projetos de infraestruturas. “A ideia de fazermos café surgiu há cinco anos”, indicou. Durante a cerimónia, o secretário-geral adjunto do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau), Ding Tian, lembrou o sério impacto que a Covid-19 teve no mundo, mostrando-se “feliz em ver empresas locais manterem ações de cooperação com países de língua portuguesa”. “É também um exemplo de sucesso de Macau, enquanto plataforma entre a China e os PLP, promover a cooperação económica e comercial entre estes dois blocos. Esperamos que mais empresas de Macau e do continente desenvolvam ações diversificadas no futuro”, concluiu. 📍



“**其實很簡單，東帝汶當地的咖啡農，非常擔心種了咖啡後賣不出去，若我們全包他們種的咖啡，他們便沒後顧之憂**



史力強

Na verdade, é muito simples. Os cafeicultores em Timor-Leste estão muito preocupados por não conseguirem vender café depois de o cultivarem. Mas, se comprarmos todo o café que produzem, não vão ter essa preocupação

Charles Shi



“**這是有紀念意義的，是把澳門的歷史帶出去，包裝就是旅遊名片**



李滿雄

Não se trata de um vulgar produto turístico. É um memorial. É para levar a história de Macau para o exterior e a embalagem é um cartão-de-visita turístico

Leo Lee

缺乏健康

Falta saúde

澳門明愛與澳門大學合作推出專為外勞提供精神支援的手機應用程式。明愛總幹事潘志明表示，自新冠疫情以來，求助個案明顯上升。學者亦提醒，有必要打破對心理健康的忌諱。至於外地僱員權益會主席則認為此應用程式幫助有限。

推出該應用程式旨在將世界衛生組織的一項精神支援計劃伸延至澳門，讓有需要人士得到接受護理的機會。

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



在澳門，由於外地僱員缺乏財政資源和衛生護理的權利，他們是最關注這一應用程式的群體。程式名為「Kumusta, Kabayan」（意譯為「朋友，你好嗎？」）。澳門大學社會科學學院心理學系Andrian Liem博士表示：「我們希望以非本地僱員為世衛項目的對象，應用程式先從菲語版本開展。」

外地僱員權益會主席Nedie Taberdo表示：「不是一張問卷就能了解非本地僱員正面對的問題。」

Andrian Liem表示，該應用程式無法取代和提供心理諮詢服務。他稱，若發現問題，團隊會建議有關人士到澳門衛生服務或支援機構尋求協助。但Nedie Taberdo試用應用程式後的結果，與前文所指的略為不同。在回答應用程式的問題後，屏幕彈出了一條英文信息：「感謝填寫問卷。閣下的答案表明，現階段暫未符合成為項目對象。如果閣下擔心目前自身的情況，可尋求醫生或其他支援方式。照顧好自己。項目團隊感謝閣下對本

項目的關注和時間。」

對Nedie Taberdo來說，真正的幫助其實很明確：「更好的工作條件，包括更好的薪酬、福利、每日工時不超過10小時和醫療保險。這些才真的能保障所有非本地僱員的精神健康。」她又提到還應「消除歧視」。但在澳門，非本地僱員只能互相團結依靠。「外地僱員是本地機構和領事館在最後、最後才想起的人，更不會對我們提供特別援助」，「幸好我們彼此間互相幫助，加上一些非政府組織的支援，

我們才得以在這特殊時期度過難關。疫情似乎會持續到一至兩年」。

「朋友，你好嗎？」

要使用這一應用程式，首先要有一台智能手機。下載後，要回答屏幕上顯示的問題。程式「朋友，你好嗎？」內設多個不同角色和按不同文化而定的場景，每節約30分鐘，當中會要求使用者解決問題或做活動。目前，預期會有35萬名菲籍人士參與，但主辦



Caritas e Universidade de Macau criam aplicação (app) de apoio psicológico para imigrantes. Paul Pun alerta para o aumento dos pedidos de ajuda desde que surgiu o vírus da Covid-19. Académico avisa que é preciso quebrar o tabu com a saúde mental. Líder de associação de defesa dos direitos dos trabalhadores não residentes defende que a iniciativa pouco vai ajudar.

O objetivo é estender a Macau um programa de apoio psicológico da Organização Mundial de Saúde (OMS), criado para quem tem dificuldade em aceder aos cuidados. Na região - dada a escassez de recursos financeiros e dificuldade de acesso à saúde - os trabalhadores não residentes foram a prioridade. Foi a pensar neles que a Caritas e a Universidade de Macau (UM) criaram a aplicação “Kumusta, Kabayan” (em português, “como está, amigo?”). “Adaptámos o programa da OMS a pensar nos trabalhadores não residentes, começando pela versão filipina. É preciso combater o tabu face à saúde mental”, vinca Andrian Liem, do departamento de Psicologia da UM. Nedie Taberdo, líder da Green Philippines Migrant Workers, mostra-se cética. “Não é com um questionário que se vai perceber os problemas que os não residentes têm”, alerta.

Andrian Liem esclarece que a aplicação não substitui, nem oferece acompanhamento psicológico. Caso seja detetado um problema, ressalva, a equipa vai indicar os serviços de saúde ou de apoio recomendados em Macau.

O que não acontece como comprova a mensagem que Nedie Taberdo recebe depois de usar a aplicação. Após res-



社會有必要打破針對精神健康的迷思

Andrian Liem
澳門大學社會科學學院心理學系博士



É preciso combater o tabu face à saúde mental

Andrian Liem, departamento de Psicologia da UM



不是一張問卷就能了解非本地僱員正面對的問題

Nedie Taberdo
外地僱員權益會主席



Não é com um questionário que se vai perceber os problemas que os não residentes têm

Nedie Taberdo, líder da Green Philippines Migrant Workers

ponder às perguntas, mostra a mensagem que lhe aparece no ecrã em inglês: ‘Obrigada por preencher o inquérito. As suas respostas indicam que o programa Step-by-Step pode não ser indicado para si nesta fase. Se está preocupado sobre como se sente, pode contactar o médico ou procurar outras formas de ajuda. Cuide-se e obrigada pelo tempo e interesse no Step-by-Step. The Step-by-Step Team’.

Sobre o que realmente faria diferença, Nedie Taberdo é categórica: “Melhores condições de trabalho que incluam melhores salários, benefícios, um horário que não exceda as 10 horas diárias, com seguro de saúde. Isso sim contribuiria para a saúde mental de todos os não residentes.” Acrescenta mais um ponto: “E acabarem com a discriminação”.

Em Macau, lamenta, os não-residentes sabem que só podem contar com a solidariedade. “Os trabalhadores migrantes são as últimas pessoas em quem se pensa quando se trata de apoios das entidades locais e os consulados também não ajudam especialmente”, critica. “Os problemas vão sendo minimizados graças à entajada que há entre nós e ao apoio de grupos não-governamentais que permitem que os que ficaram em situações precárias com a pandemia se vão aguentando mais um dia ou dois.”

“KUMUSTA, KABAYAN”

Para ter acesso à app tem de se ter um smartphone, descarregá-la, e responder às perguntas que vão surgindo no ecrã. A “Kumusta, Kabayan” usa personagens e constrói cenários com base na identificação cultural, oferece cinco sessões, de 30 minutos, em que se pede ao utilizador que resolva problemas ou faça atividades. Por agora, espera-se a participação de 350 mil filipinos, mas o

方期望可將範圍擴大，並希望在有關研究後，檢視對外地僱員的支援提出建議。

Andrian Liem表示，雖然未有關於澳門非本地僱員心理狀況的數據，但相信與其他地方的外地僱員遇到的困難類似，如工作意外、因工受傷、難以獲得醫療護理和無法融入社會。他續說：「在疫情期間和疫後，出現了很多新的問題，例如飯碗不保，只能在家鄉找工作然後回國。」

將心比己

今年2月至7月，澳門明愛共收到290名非本地居民求助。其中89人失業，並無法返回原居地；31人懷孕或剛分娩。但數字或與真實情況有差距，潘志明強調：「仍有很多人需要幫助。」潘志明補充，除了憂鬱外，部分外勞亦飽受失眠和焦慮影響，現在還多了一個問題。「40%的求助個案都涉及財務困難，新冠疫情爆發前這並不是主因。」

Nedie Taberdo認為，疫情加劇了本就存在的工時過長和低人工的問題，但問題不止於此。「有些外勞被解僱，又或被逼放無薪假。也有些家傭雖然不是失業，但休息時間亦只能留在僱主家中，為了免費住宿，生活條件很不理想，只能睡沙發和沒什麼食物。」

潘志明強調，心理問題是一個很重要的社會問題，不論有關人士是否本地人：「一位情緒不穩定的外地僱員對



一位情緒不穩定的外地僱員對任何人來說都不是好事

Um trabalhador imigrante instável emocionalmente não é bom para ninguém

潘志明 澳門明愛總幹事 Paul Pun, Caritas de Macau

intuito é alargar o serviço e, depois de um estudo, fazer propostas para rever os apoios aos emigrantes.

Andrian Liem diz não dispor de dados sobre a situação psicológica e de vida dos trabalhadores não residentes de Macau, mas crê que se debatem com os obstáculos que a mão-de-obra estrangeira enfrenta noutros locais. Enumera os acidentes e lesões de trabalho, dificuldades no acesso aos serviços de saúde e de integração. “Durante e depois da pandemia, surgiram novos problemas como a dificuldade em manter o trabalho, encontrar um novo emprego e voltar ao país.”

SENTIR NA PELE

Entre fevereiro e julho, 290 não residentes pediram auxílio à Caritas. Destes, 89 estão desempregados e não podem voltar aos locais de origem; e 31 são grávidas ou mulheres que acabam de dar à luz. Os números estão longe de serem fiéis à realidade. “Há muitos

mais a precisar de ajuda”, sublinha o secretário-geral da Caritas.

Paul Pun acrescenta que, além da depressão, dificuldade em dormir e ansiedade que já os afetava, agora há mais um problema. “Mais de 40 por cento dos pedidos são de ordem financeira, que antes da Covid não era o principal drama”. A pandemia, acrescenta Nedie Taberdo, só veio agravar a situação de excesso de trabalho e baixos salários a que muitos já estavam sujeitos. Mas há mais. “Uns foram despedidos e obrigados a tirar férias sem vencimento. Outros foram forçados a ficar em casa dos patrões, que entretanto ficaram desempregados, para terem alojamento gratuito, e vivem sem condições - têm de dormir no sofá e pouco comem, em vez de serem despedidos”, relata.

Pun enfatiza que questões psicológicas são sociais e importantes - sejam elas de locais ou não. “Um trabalhador imigrante instável emocionalmente não é bom para ninguém. Em Macau, a saúde mental não é um problema de maior e portanto a gratuidade podia ser alar-

gada aos de fora”, vinca.

Os cuidados de saúde em geral são gratuitos ou a baixo custo mas só para residentes, o que impede a maioria dos trabalhadores não residentes de recorrerem aos serviços. Taberdo salienta que a depressão é a realidade de muitos. É nas amizades e na Igreja, afirma, que procuram o auxílio que não encontram na sociedade.

A pandemia que trouxe aliada uma crise económica mundial afetou Macau, praticamente encerrado ao mundo desde que o vírus da Covid-19 surgiu no início do ano em Wuhan. Paul Pun antecipa que mais não-residentes acabarão por perder o emprego porque não estão no topo das preocupações. “Quero lembrar que também são pessoas”, apela.

Em finais de julho, os Serviços para os Assuntos Laborais admitiram cancelar quotas às empresas com mão-de-obra importada em funções para as quais existem trabalhadores locais disponíveis e apelou à denúncia.

Questionado sobre a posição do depar-

qualquer pessoa que não seja local, não é bom para ninguém. Qualquer pessoa que não seja local, não é bom para ninguém.

任何人士來說都不是好事。精神健康在澳門不是一個很廣泛的議題，相關免費治療有條件伸延至更多人。」一般衛生護理對本地居民而言，是免費或很便宜，但由於外地僱員不受政策覆蓋，令他們不會主動尋求醫療協助。Nedie Taberdo指出，很多外勞受憂鬱困擾。只有在朋友和教堂，才能找到他們在社會上找不到的幫助。新冠疫情所引發的全球經濟危機衝擊澳門。自年初疫情爆發以來，澳門幾乎一直封關。潘志明指出，因外地僱員並非社會大眾所關注的一群，預期將有更多外僱失業。他呼籲：「外僱也是人。」

勞工局在7月底時宣佈，為保障本地人優先就業，會削減企業的外勞名額。被問到對勞工局立場的意見時，潘志明說不知悉有關事宜。他說，明白本地人應是首要關注的群體，但非本地人同樣應受關懷。「關注應以幫助為先，而不以國籍為先。現在是一個特殊時期。」

他說，澳門明愛用超過10萬元，為有需要外僱購置日常生活用品和食品，但由於財力有限，機構亦要用盡其他辦法。「有些晚上，我們會去麵包店收集賣剩的麵包，之後再派給他們。」

《澳門平台》嘗試聯絡菲律賓領事館，惟至截稿前仍未收到回覆。據領事館資料顯示，自疫情初期，向近800名身處澳門的失業菲籍人士提供資金援助；超過600人回國，當中近400人為外僱。政府的資料則顯示，自1月起，已有逾一萬名非本地僱員離澳。📍

tamento, Paul Pun responde desconhecer o assunto. Entende que os locais sejam a prioridade, mas insiste que os não residentes também merecem atenção. “A preocupação deve ser ajudar, sem olhar a nacionalidades. Estamos a viver circunstâncias especiais.”

Paul Pun diz que a Caritas gastou mais de cem mil patacas em bens diários e em comida para os emigrantes mas, e porque o dinheiro escasseia, tudo é aproveitado. “Numa destas noites, fomos recolher pão que sobrou a padarias para depois o distribuímos”.

O PLATAFORMA procurou falar com o Consulado das Filipinas, mas sem sucesso até ao fecho da edição. Dados divulgados pelo organismo mostram que, desde o início da pandemia, apoiou financeiramente perto de 800 filipinos que ficaram desempregados e permanecem na região. Mais de 600 foram repatriados, perto de 400 eram trabalhadores. Já os números do Governo indicam que saíram de Macau mais de 10 mil trabalhadores não residentes, desde janeiro. 📍



橫琴成功舉辦頂級競速類賽事決賽 Hengqin recebeu final da “Who is the racing king?”

宋文娣 WENDI SONG

8月21日-22日，為期兩天的頂級專業競速類賽事QQ飛車「誰是車王」S9總決賽在橫琴新區成功舉辦。8位專業選手經過激烈角逐，最終由江章闖奪得冠軍。

QQ飛車作為一款競速類休閒網絡遊戲，是全球遊戲市場第一款同時在線破百萬的競速類網絡遊戲，致力於為電競愛好者打

造逼真的駕駛體驗。本次賽事橫跨6個自然週，經歷前期常規賽與淘汰賽後，共有8位專業選手進軍在橫琴舉辦的總決賽。選手總獎金池高達50萬元，堪稱該項賽事歷史之最。

早在2018年，由騰訊遊戲和大橫琴集團聯合主辦的英雄聯盟德瑪西亞杯已經在橫琴成功舉辦。改賽事這是騰訊「電競運動

城市發展計劃」的第一個落地項目，珠海也成為騰訊「電競運動城市發展計劃」的第一個落地城市。

橫琴新區調研員張錫敏在致辭中表示，舉辦QQ飛車「誰是車王」S9總決賽是橫琴新區以開放性思維擁抱新興產業、推動文化體育產業創新發展的舉措之一。承辦方之一的大橫琴集團有限公司副總

經理祝傑表示，希望通過舉辦國際化、時尚化的文體活動，搭建起了與世界對話、與港澳溝通、與國際接軌的橋樑，不僅為橫琴增加新的文化名片，也以更加多元化的文化魅力促進粵港澳青年文化交往交流、交心交融，為橫琴建設國際休閒旅遊島、澳門建設世界旅遊休閒中心助力。📍

Hengqin acolheu no passado fim-de-semana a final da 9.ª temporada da competição “Who is the racing king?” de QQ Speed, um jogo virtual de corridas online. Depois das eliminatórias, que se realizaram ao longo de seis semanas, o derradeiro passo da competição juntou em Hengqin os oito finalistas, com a vitória a sorrir a Jiang Zhangchuang. O prémio final foi também o maior da história do evento, no valor de 500 mil RMB.

O QQ Speed, um jogo casual de corridas online, é o primeiro do género em todo o mercado global a conseguir ter milhões de utilizadores simultâneos devido à simulação realista de uma experiência de corrida para os amantes de jogos.

Zhuhai já tinha recebido em 2018 a Demacia Cup, do jogo League of Legends, organizada pela Tencent Games e pela Da Hengqin. Esse foi o primeiro projeto do respetivo “Plano de Desenvolvimento de Cidades de E-Sports”, com a primeira escolha a recair na cidade vizinha de Macau.

Zhang Ximin, um dos responsáveis de desenvolvimento na Nova Área de Hengqin, esclareceu que a organização da final da 9ª temporada da competição “Who is the racing king?” constitui uma das medidas executadas por Hengqin para explorar indústrias emergentes e promover o desenvolvimento da cultura e do desporto.

Já o diretor-geral adjunto da Da Hen-

gqin, Zhu Jie, uma das empresas organizadoras da final, disse que a companhia está focada em conseguir organizar na cidade diversos eventos internacionais e atividades desportivas populares para assim conseguir criar uma ponte com o resto do mundo, incluindo Hong Kong e Macau.

Estes eventos, segundo os organizadores, não só oferecem a Hengqin uma nova força a nível cultural, como promovem ainda um intercâmbio e integração entre a juventude de Guangdong, Hong Kong e Macau, contribuindo para a transformação de Hengqin num destino turístico de nível internacional e Macau num centro turístico mundial. 📍



PUS 廣告

世界需要「光盤子」

O Mundo precisa de “limpar” o prato...

SOLANGE SAFRÃO

2015年，全球發起要在2030年落實人類更美好生活可持續發展的17個目標。目標是零飢餓，除了要解決飢餓問題外，亦冀能確保食物安全和營養，推廣可持續發展的農業。

我們每年生產的食物中約有三分之一被丟棄或浪費，使全球經濟每年損失近10億美元。在發達國家，食物經常是在盤子上浪費的；而在發展中國家，由於加工儲存不佳，或農民的作物滯銷，糧食在生產過程中就被浪費。

《澳門平台》「平嚙」特別訪問澳門3位餐飲業專業人士，了

解在澳門這個「創意城市美食之都」食物浪費的情況。

他們一致認為，食物浪費是「一個嚴重的國際問題」。社會應「及早認知和學懂珍惜，別再浪費食物」，並建議應採取更具體的措施以改善情況。

葡軒總廚André Lai表示：「現今社會大眾對食物浪費的認知很高，因為知道人類面臨著很多改變，氣候變化亦只是其中之一，還有社會和經濟的挑戰。所以，為了人類可持續發展的未來，有必要採取行動。」

他認為，飲食業界的競爭「令教導和提醒每位顧客的概念減弱。人人都應該出一分力，才不致過

量供應變成過量消耗」。

他說：「變革始於教育和培訓，再到對食品生產行業的支援。飲食業界鼓勵餐廳尋求質量競爭力，並以引導消費者意識可持續發展的重要性為最終目標。」澳門銀河渡假村廚師Fausto Airoidi同意André Lai的意見。他說：「我認為食物、美食、管理和減少廢料，應是中小教育的一部分，從而由小培養尊重食物和動物蛋白。」

雖然他沒說明解決這個問題的「具體方法」，但指出，現時在酒店和渡假村內，已經「從多方面檢視這個問題，包括每日有限額的廢料登記系統，以至購買更

合時令和具可持續發展認證的食材」。

澳門作為聯合國教科文組織認可的「創意城市美食之都」，尤以食品的可持續性和正宗為重點，這有助於提高餐飲業的意識。

傳統中國文化，要求盤子上要有食剩的東西，寓意豐衣足食。Fausto Airoidi認為澳門也有這種文化，但指出有越來越多人會把剩菜打包回家，他很欣賞這一做法，「這樣很好，又能將浪費降到最低」。

澳門十六浦度假村餐飲總監Falko Flamme認為，食物浪費是澳門一個很大的挑戰，需要「根本性的改變和立法」才

能解決。

他說：「澳門的廢物管理不是很有效。廢料不經分類就直接運到內地處理。所以如果澳門想減少食物浪費的話，需要更有效率的廢料管理。」

他指出，本地餐廳和酒店的自助餐時減少食物種類，也能幫助減少食物浪費。

與Fausto Airoidi一樣，Falko Flamme也談及具體方法來應對這一問題，但指出注意到「餐飲業已有了進步」：「很多酒店，包括以前我在曼谷工作的地方，他們都會用廚餘監控系統Winnow。該系統透過科技，協助酒店廚房減少食物浪費。」

新冠肺炎疫情，就像其他天然災害一樣，影響全球的食物供應。全球人口超過70億人，在2020年前一些地方已有糧食短缺的問題。根據世界糧食計劃署資料，6.9億人餓著睡覺，且當中每3人就有1人營養不良。國家主席習近平近日表示，國內食物浪費的情況令人震驚和擔憂。如滿月酒等提供大量菜餚的飲宴被下令禁止。這一措施在中國稱之為「光盤行動」。



Em 2015, a comunidade global adotou os 17 Objetivos para o Desenvolvimento Sustentável para melhorar a vida das populações até 2030. O segundo objetivo – Fome Zero – promete acabar com a fome, alcançar a segurança alimentar, melhorar a nutrição e promover uma agricultura sustentável. Cerca de um terço dos alimentos que produzimos todos os anos é perdido ou desperdiçado, custando à economia global quase um bilião de dólares norte-americanos por ano. Nos países desenvolvidos, os alimentos são muitas vezes desperdiçados no prato, enquanto nos países em desenvolvimento se perde durante a produção, uma vez que as culturas não são usadas ou processadas devido ao mau armazenamento ou porque os agricultores não conseguem colocar os bens no mercado.

我們每年生產的食物中約有三分之一被丟棄或浪費

Cerca de um terço dos alimentos que produzimos todos os anos é perdido ou desperdiçado

O PLATAFORMA de Sabores conversou com três profissionais na área de restauração em Macau sobre o desperdício alimentar na cidade, que integra a rede de Cidades Criativas da UNESCO na área da Gastronomia. Genericamente, os profissionais consideraram o desperdício alimentar “um problema grave e mundial” e que a sociedade precisa de ser “educada desde cedo a valorizar e não desperdiçar comida”. Concordaram também que devem aplicar-se medidas mais concretas para resolver este problema. “A preocupação generalizada das

sociedades modernas em relação ao desperdício alimentar é bem fundamentada, dado que ao conhecimento e informação ã que estamos expostos face às mudanças, não só climáticas, mas também sociais e económicas, são necessárias ações que viabilizem um futuro sustentável”, disse o *chef* do restaurante português GOSTO, André Lai.

Para o *chef* Lai, a competitividade na indústria de restauração “anula o conceito de educar e sensibilizar individualmente o cidadão, para que a oferta excessiva não se transforme em consumo excessivo. Todos devem dar o seu contributo”.

“A mudança começa desde a educação nas entidades de educação e formação, passando por apoios à indústria de produção alimentar local que incentivem a indústria de restauração a procurar competitividade pela qualidade e com o objectivo final de direccionar o consumidor à consciencialização da sustentabilidade”, defendeu.

O *chef* do Galaxy resorts, Fausto Airoidi, coincidiu genericamente com a argumentação de André Lai.

“Acredito que a alimentação, a gastronomia, a gestão e redução de resíduos devem fazer parte do ensino primário e secundário, para que, desde a infância, as pessoas respeitem a alimentação e a proteína animal”, apontou.

Apesar de não ver “uma solução concreta” para o problema, o *chef* Airoidi notou que na restauração, assim como hotéis e resorts de negócios, está-se a “abordar a questão de muitas formas, quer através da implementação de sistemas de registo de resíduos, para que haja um objetivo diário, quer através da compra de uma certificação mais sazonal e mais sustentável”.

Revelou também que em Macau, cidade de gastronomia, a UNESCO foca-se na sustentabilidade e autenticidade da comida, e isso tem contribuído para o setor da restauração estar mais sensibilizado.

No final da refeição, a tradição chinesa exige que se deixe comida no prato, simbolizando assim

que se comeu o suficiente. O *chef* Airoidi reconheceu que essa cultura prevalece em Macau, mas há cada vez mais pessoas a levar os restos de comida para casa, uma prática que classificou como “boa e que pode ajudar a minimizar o desperdício”.

Já o diretor de alimentos e bebidas do Hotel Sofitel, Falko Flamme, considerou que o desperdício alimentar é um grande desafio em Macau e que pode ser resolvido com “mudanças radicais e algumas leis”.

“A gestão dos resíduos em geral em Macau não é muito eficaz. Os resíduos não são separados e são depois enviados para a China para processamento. Assim, para que Macau combata o desperdício alimentar, penso que tem de fazer a gestão de resíduos mais eficiente”, indicou.

Disse ainda acreditar que restaurantes e hotéis locais podem ajudar a diminuir o desperdício se servirem “porções reduzidas nos buffets”.

Tal como o *chef* Airoidi, adiantou desconhecer uma solução concreta para o problema, mas disse que tem observado “progressos na indústria de restauração”.

“Muitos hotéis, inclusive em Bangkok, onde trabalhei, usam o Winnow. O Winnow é um programa que ajuda as cozinhas dos hotéis a desperdiçarem menos comida através da tecnologia”, lembrou.

A pandemia do covid-19, assim como outros desastres naturais, têm afetado o fornecimento de alimentosa nível global. A população mundial supera os 7 mil milhões e já antes da situação atípica de 2020 havia escassez de comida em algumas regiões. De acordo com o Programa Alimentar Mundial, 690 milhões de pessoas vão dormir sem comer e uma em cada três dessas pessoas sofre de malnutrição.

O Presidente Chinês Xi Jinping, numa declaração recente, considerou o desperdício de alimentos no país “chocante e preocupante” e os banquetes sumptuosos, com vários pratos, foram banidos. A nova campanha contra o desperdício de alimentos no país designa-se “limpe o seu prato”. 🍴



**「金沙物美嘉年華」圓滿舉行
一連三天適合一家大小的消費休閒盛會共吸引超過10萬
人次入場**

Sands Shopping Carnival termina com sucesso
*Visitantes ultrapassam os 100 mil
em três dias de diversão para toda a família*

「金沙物美嘉年華」於8月9日（星期日）圓滿落幕，一連三天的夏日消費休閒盛會反應熱烈，共吸引超過10萬人次參與；活動於8月7日在澳門威尼斯人金光會展隆重開幕。

為保障公眾健康及安全，「金沙物美嘉年華」按照指引實行了一系列防疫措施，包括探測體溫、佩戴口罩、提供消毒洗手液、網上預約以及憑澳門健康碼綠碼入場。

設有超過五百個展位的「金沙物美嘉年華」以最大折扣優惠回饋本澳市民及遊客，是全澳最大規模的消費折扣展。活動旨在疫情下為本澳中小微企及金沙零售商戶提供大型免費展銷平台，為本地居民及遊客打造全新周末熱點，積極響應特區政府「齊消費、促經濟」的政策。是次嘉年華向包括本地中小微企在內的本澳零售商提供免費參展平台，登記及參展費用全免；入場賓客更可享受免費穿梭巴士、免費泊車以及免費入場優惠。



A Sands China encerrou o seu **Sands Shopping Carnival** com sucesso no passado dia 9 de agosto (domingo), concluindo um fim de semana cheio de atividades que teve início no dia 7 de agosto com uma grande cerimónia de inauguração.

O número de visitantes nos três dias do evento, realizado na Cotai Expo do The Venetian Macao, ultrapassou os 100 mil. Foram tomadas as devidas medidas de higienização e segurança durante todo o evento para garantir um ambiente tranquilo, seguro e saudável para todos, incluindo a medição da temperatura corporal, o uso obrigatório de máscara e desinfetante de mãos, o registo online de todos os visitantes e a implementação do sistema de “código de saúde” de Macau à entrada.

Com mais de 500 bancas e oferecendo os melhores descontos aos residentes e turistas de Macau, o Sands Shopping Carnival foi o maior evento do género em Macau, tendo criado uma plataforma gratuita de negócios para as pequenas e médias empresas locais e para as lojas da Sands China no contexto atual de pandemia e, ao mesmo tempo, propondo uma nova atividade de fim de semana para residentes e visitantes, em linha com a iniciativa **Consumir pela Economia** do Governo da RAEM.

Os expositores puderam beneficiar de registo gratuito e da disponibilização gratuita de bancas – direcionadas para os retalhistas de Macau, incluindo micro, pequenas e médias empresas – e os visitantes usufruíram de transporte e estacionamento gratuitos e de entrada livre.



加拉帕戈斯群島發現30個新物種

Trinta novas espécies descobertas nas Galápagos

León表示：「海洋深度仍然是地球上的最後一個未知領域，這項研究使我們能夠深入了解加拉帕戈斯群島較少探索的地方。」

團隊於2015年首次探索位於加拉帕戈斯群島北部，達爾文和沃爾夫群島附近的三座海底山脈。位於加拉帕戈斯群島海洋保護區內的38,000平方公里自然保護區，鯊魚種群數量居世界首位，受到保護，免受人類的破壞性行為侵害。

國家公園負責人丹尼·魯達（Danny Rueda）表示，這個138,000平方公里的海洋保護區的海底，有最多樣化的生物棲息地，這些棲息地保持生物多樣性。保護區距離厄瓜多爾海岸1,000公里。

但是，作為英國博物學家達爾文所構想的進化論所處的地方，卻是世界上最脆弱的生態系統之一，擁有很多獨特的動植物。

澳門平台、法新社

在厄瓜多爾的加拉帕戈斯國家公園，最近在所屬的海洋保護區，發現30種新的無脊椎動物，這是世界第二大的海洋保護區。透過水底深測儀器，下降至3,400米的深度，可發現新物種，當中包括四隻奧庫帕龍蝦（okupa lobsters）、巨大的冠

層珊瑚、十個竹珊瑚、三個八射珊瑚、一個海蛇尾和11個海綿。研究團隊的查爾斯·達爾文基金會（FCD）表示，還發現東部熱帶太平洋地區首個巨型單生軟珊瑚。FCD和國家地理的原始海洋團隊協調員兼海洋科學家Pelayo Salinas de

O Parque Nacional das Galápagos (PNG) divulgou recentemente a descoberta de trinta novas espécies de invertebrados na respetiva reserva marinha, a segunda maior do mundo.

As descobertas foram feitas com aparelhos submarinos controlados remotamente, que desceram a 3.400 metros de profundidade. Entre as novas espécies agora descobertas estão quatro lagostas okupa, um coral copa gigante, 10 corais de bambú, três octocorais, uma estrela-quebradiça e 11 esponjas.

Foi ainda encontrado o primeiro coral macio solitário gigante conhecido no Pacífico Tropical Oriental reportou a Fundação Charles Darwin (FCD), que integrou a equipa de investigação.

“As profundezas marinhas continuam a ser a última fronteira da Terra e este estudo permite conhecer a fundo as comunidades menos exploradas das ilhas Galápagos”, destacou o coordenador da equipa e cientista marinho Pelayo Sa-

linas de León, da FCD e do projeto da National Geographic Pristine Seas.

A expedição, realizada em 2015, explorou pela primeira vez três montanhas submarinas situadas ao redor das ilhas Darwin e Wolf, no norte do arquipélago das Galápagos. Um santuário natural de 38.000 km², com a maior população de tubarões do mundo, localizado dentro da Reserva Marinha das Galápagos, protegido de práticas humanas destrutivas. O diretor do PNG, Danny Rueda, salientou que as profundezas desta reserva marinha, com 138.000 km², abriga alguns dos habitat mais diversos que sustentam a biodiversidade das ilhas, situadas a 1.000 km da costa do Equador. Aquele que serviu de laboratório natural para o naturalista inglês Charles Darwin conceber a teoria sobre a evolução das espécies é, no entanto, um dos ecossistemas mais frágeis no mundo, com flora e fauna únicas。

Plataforma, com AFP

Rota do Verão
夏日之旅

Actividades para toda a família! 親子活動! Activities for the whole family!

Concertos, marionetas, tatuagens brilhantes e jogos!
演唱會, 木偶戲, 彩繪紋身和各式遊戲!

Concerts, puppets, glitter tattoos and games!

Summer Carnival
29 & 30/08/2020 . 14h30 - 18h30

PRAÇA DO CENTRO DE CIÊNCIA
澳門科學館前地
MACAU SCIENCE CENTER SQUARE

organização 主辦單位 organization: CASA DE PORTUGAL 澳門科學館 澳門科學館
patrocinador 支持 support: 澳門科學館 澳門科學館 澳門科學館

華為將培訓安哥拉外交部人員使用5G技術 Huawei e 5G nos Negócios Estrangeiros

根 據一項新的雙邊協議，華為將為安哥拉外交部人員提供包括5G在內的最新信息通信技術 (ICT) 培訓。華為與安哥拉外交部於8月21日在羅安達簽署諒解備忘錄，向50名外交部的公務員提供500小時的技術培訓，內容涉

及「最新技術」。安哥拉外交部發表聲明表示：「培訓內容包括5G潛力及行業發展、數據通信網絡及發展趨勢、雲計算、基本概念和技術、數字時代引擎、尖端技術趨勢，以及人工智能。」安哥拉政府相關人員將獲得3,000小時的華為認證培訓，

並參與華為認證考試。聲明又表示：「培訓行動旨在提供世界上最佳的實踐，以提高教育部門的效率和經驗，並基於IdeaHub網上會議系統，以及Wi-Fi6設施，助力改善數碼基礎建設，以回應工作方案。」備忘錄由安哥拉外交事務部長

埃斯梅拉達·門多薩 (Esmeralda Mendonça) 和華為安哥拉首席執行官楚小欣共同簽署。外交事務部長門多薩表示：「備忘錄對外交部有益，特別是人員培訓方面，有助提高人員專業水平，以應對目前挑戰，無論是在雙邊關係或多邊層面。」門多薩亦稱：「由於新冠肺炎

疫情，世界各國受影響，所有人都迫切需要重新處理交流和互動的形式。」楚小欣對簽署備忘錄表示極大滿意，認為這是加強公司與外交部之間關係的重要一步。中華人民共和國駐安哥拉大使龔濤、安哥拉外交部長安東尼奧見證簽署儀式。📍



向50名外交部的公務員提供500小時的技術培訓

500 horas de formação em Tecnologias de Informação (TIC) a 50 funcionários do ministério



A Huawei vai dar formação em Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC) de última geração, incluindo 5G, a funcionários do Ministério das Relações Exteriores de Angola (MIREX), ao abrigo de um acordo bilateral celebrado entre as duas entidades. O Memorando de Entendimento entre a Huawei e o MIREX foi assinado a 21 de Agosto, em Luanda, proporcionando 500 horas de formação em TIC a 50 funcionários do ministério, focadas “nas últimas tecnologias”,

de acordo com um comunicado do ministério. “As ações de formação incluem, designadamente, o progresso da indústria e tecnologia 5G, redes de comunicação de dados, computação em nuvem e inteligência artificial”, acrescenta o documento. O pessoal do Governo angolano ligado às TIC também receberá 3.000 horas de formação de certificação da Huawei e participará nos exames de certificação da marca chinesa. “As ações de capacitação visam fornecer as melhores práticas,

melhorar a eficiência e a experiência do ministério e contribuir para a melhoria da infraestrutura digital, com base no sistema de videoconferência IdeaHub e Wi-Fi6”, entre outras, esclarece o MIREX. O acordo foi assinado pela secretária de Estado dos Negócios Estrangeiros angolana, Esmeralda Mendonça, e pelo director-geral da Huawei, Chu Xiaoxin. Segundo o Secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros, o entendimento agora firmado “será uma mais-valia para o

MIREX, sobretudo pela componente de formação de quadros, e responde à estratégia do ministério de aumentar o nível profissional dos quadros, para responder aos desafios atuais, tanto ao nível das relações bilaterais como ao nível multilateral”. “O momento atual do mundo, decorrente da pandemia da COVID-19, exigiu de todos a urgência de redesenhar novas formas de comunicação e interação e as TIC têm desempenhado um papel preponderante, perante a distância que fomos

obrigados a observar”, enfatizou Esmeralda Mendonça. Chu Xiaoxin expressou enorme satisfação com a assinatura do memorando, classificando-o como um passo importante para estreitar as relações entre a Huawei e o MIREX. O responsável da companhia chinesa, acompanhado pelo embaixador da República Popular da China em Angola, Gong Tao, foi também recebido em audiência pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros angolano, Tété António. 📍

CLbrief

僑胞盼政局回穩歸國

Diáspora pede estabilidade para regressar ao país

ISABEL MARISA SERAFIM | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

幾內亞比紹自2月總統大選後，政局持續不穩，幾比僑胞已「等到厭」，紛紛走上街頭，表達希望國內盡快恢復和平，讓他們可早日回國。

這些遊行人士雖持不同政治立場，但大部分人都參與在里斯本，以及延伸至歐盟總部布魯塞爾的多場遊行。

他們希望幾比政治亂局能告一段落，國家能繼續發展，以及保障他們歸國的權利。

里斯本遊行的組織者之一Mariano Quade說：「幾比僑胞群體正在為國內被滅聲的市民發聲。幾比國民現遭受打壓、威逼、政治綁架和針對普通市民的襲擊。」

幾比民間組織指出，因應新冠疫情頒布的緊急狀態，加上政治爭端，警方在國內施以政治逼害和侵犯人權的情況增加。幾佛獨立黨（PAIGC）主席Domingos Simões Pereira對總統大選結果向最高法院提起訴訟。

目前，最高法院仍未有裁決。基於此情況，國家選舉委員會判定的勝選人烏馬羅·西索科·恩巴洛(Umaro Sissoco Embaló)單方面宣佈就任國家總統，並解散經2019年選舉產生、由幾佛獨立黨帶領的政府，改為任命Nuno Nabiam領導。

烏馬羅·西索科·恩巴洛及新政府終獲國際社會，尤其是西非國家經濟共同體(CEDEAO)的承認。西非共同體一直協助幾內亞調解國內紛爭，但同時亦被批評

處理手法不公。

其中一名遊行人士César Barbosa說：「幾比人從不走上街頭，但現在是時候我們出來表達憤怒了。」

「我初生後的臍帶就埋在了那裡」

幾佛獨立黨在議會選舉和總統大選中贏得不少僑界支持。鑑於當地局勢長期不穩，大部分僑胞並不因政治因素而移民，離國只是為了尋求更好的生活條件。

César Barbosa稱：「我初生後的臍帶就埋在了那裡（當地習俗，意味一個人植根那裡）。雖然移民了，我還是會回去養老。但由於不斷的政變，這計劃一直在推遲。」他在葡萄牙生活了很多年，批評軍方縱使昔日為幾比獨立而戰，今天卻「為錢搾壓國家」。

「人民曾經為我們的軍人而感到自豪，但在今天在關鍵時刻我們一點也不自豪」，他遺憾地表示幾比是一個「美麗的國家」，而幾比人雖然面臨這麼多分化，仍是謙虛和團結的。居於瑞士的Fátima Jassi只想着回國。

她在最近一次里斯本的遊行中表示：「希望我的國家有和平。我們必須團結一致，我們是幾比人，要活出幾比人的精神。我來瑞士是為了逃離我們國家正在發生的事。」Rosa Gomes對幾比不太樂觀，直言自26年前起便離國。她說：「很可惜我不能明確肯定在我有生之年能回幾比。我



很希望子孫了解祖國，親身體會我常跟他們講的故事。很遺憾我不知道能否等到可以回去的一天，更別說等等到帶小孩回去感受幾比的生活。」Rosa Gomes的悲觀源於多次的失望。她在葡萄牙衛生領域工作，很喜歡談起自己的國家和給人打氣，但直言幾比的情況「不會在短期內有改善」。

她又指，連家人「都不想回去」：「在幾比外的人是有希望的，但在國內的人已經麻木了。他們對髒亂、庸官和無知習慣了。腦子裡只想著錢，今天食了，明天有沒有食的就明天再算吧。只想著走捷徑的人不會有未來。」根據葡萄牙移民局2019年的報告，在葡萄牙有約18,886名幾比人。

但確實數據還需結合已取得葡籍和不具備幾比身份證明文件的幾比人。

2019年，在葡政府便利學生入境的新政策下，有近1,500名幾比人赴葡就讀。今年還會有更多學生到葡進修。瑞士、西班牙、法國以至美國是另一些擁龐大幾比社群的國家。離開幾比，到別國學習或工作

但確實數據還需結合已取得葡籍和不具備幾比身份證明文件的幾比人



Mas a esses é preciso juntar todos os que já têm nacionalidade portuguesa e já não têm documentos de identificação do país de origem

Na sequência da instabilidade política que tem marcado a Guiné-Bissau desde fevereiro, após as eleições presidenciais, os guineenses na diáspora, cansados de esperar, saíram as ruas, a pedir

sossego para o país, para onde pretendem regressar. Apesar das preferências políticas, muitos são os que têm participado nos muitos protestos que têm decorrido em Lisboa e já se estenderam à sede da

As eleições presidenciais foram contestadas pelo candidato Domingos Simões Pereira, líder do Partido Africano para a Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC), que interpôs um recurso de contencioso eleitoral no Supremo Tribunal de Justiça.

Até hoje, o Supremo Tribunal de Justiça não tomou uma decisão. Enquanto isso, o candidato dado como vencedor pela Comissão Nacional de Eleições, Umaro Sissoco Embaló, tomou unilateralmente posse como Presidente do país, demitiu o Governo saído das legislativas de 2019, ganhas pelo PAIGC, e nomeou um outro, chefiado por Nuno Nabiam.

Tanto Umaro Sissoco Embaló, como o novo Governo, acabaram por ser reconhecidos pela comunidade internacional, principalmente pela Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental (CEDEAO), que tem mediado a crise no país, apesar das acusações de parcialidade.

“O povo nunca saiu à rua, mas chegou o momento de o povo mostrar indignação”, afirmou César Barbosa, um dos que entrou nos protestos na diáspora a exigir estabilidade.

“FOI LÁ QUE O MEU UMBIGO FOI ENTERRADO”

O PAIGC venceu as eleições legislativas e presidenciais na diáspora, mas mais do que a política, o regresso à terra é o que desejam a maior parte dos guineenses que emigraram à procura de melhores condições de vida impossíveis de encontrar no país devido à instabilidade constante.

“Lá é que o meu umbigo foi enterrado e é justo, depois da

emigração, no final, regressar para ali envelhecer. E esse futuro está a ser constantemente adiado devido aos golpes de Estado”, lamentou César Barbosa. Já há vários anos em Portugal, César Barbosa criticou os militares, que fizeram a luta pela independência, por estarem “a entalar” a Guiné-Bissau a “troco de dinheiro”.

“O povo tinha orgulho das nossas forças armadas, mas neste preciso momento não”, desabafou, afirmando que a Guiné-Bissau é um “país maravilha” e que os guineenses vão ser sempre um povo humilde e unido, apesar das tentativas de divisão.

Na Suíça, Fátima Jassi só pensa no país.

“Quero paz para o meu país. É preciso estarmos juntos, sermos guineenses e vivermos como guineenses. Eu vim da Suíça para dizer não a certas coisas que se estão a passar no meu país”, afirmou, na última manifestação feita em Lisboa. Menos otimista está Rosa Gomes, a viver fora da Guiné-Bissau há 26 anos.

“É lamentável não poder dizer claramente que tenho esperança de um dia voltar à Guiné antes de morrer. Eu gostaria que os meus netos conhecessem as minhas origens e confirmassem a história que sempre lhes conto. Infelizmente não sei se vou chegar a voltar, nem se algum dia posso levá-los para sentirem um pouco de ‘guineendade’ [ser guineense]”, desabafou.

Com um pessimismo de quem já renovou a esperança por muitas vezes, Rosa Gomes, que trabalha em Portugal no setor da saúde, assinalou que gosta de conversar sobre o país e dar força às pessoas, mas sabe que a situação na Guiné-Bissau “não

vai mudar tão cedo”.

“Até eles não querem voltar”, disse, referindo-se à família. “Os filhos da Guiné-Bissau que estão na diáspora têm esperança, mas os que estão lá marimbam-se. Estão bem e sentem-se bem com aquilo, com a sujeira, com a nulidade e com a ignorância. O que eles querem é dinheiro, comem hoje, amanhã acaba, o que querem é fazer intriga e isso não é vida e não é o futuro”, assegurou.

Segundo o relatório de Imigração, Fronteiras e Asilo do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, referente ao ano de 2019, em Portugal vivem 18.886 guineenses.

Mas a esses é preciso juntar todos os que já têm nacionalidade portuguesa e já não têm documentos de identificação do país de origem.

Em 2019, foram estudar para Portugal cerca de 1.500 guineenses no âmbito da nova política das autoridades portuguesas, que facilita a entrada no país a estudantes. Este ano, muitos outros irão.

Suíça, Inglaterra, Espanha, França e até Estados Unidos são outros países com grandes comunidades de guineenses.

Sair da Guiné-Bissau para estudar ou trabalhar parece ser a única “luz ao fundo do túnel” para fugir à pobreza, à falta de educação, de saúde e de emprego que imperam no país.

Com cerca de dois milhões de habitantes, entre os quais muitas pessoas oriundas do Senegal e da Guiné-Conacri, a Guiné-Bissau é considerado um dos países mais pobres do mundo, mas apesar de tudo continua a ser a terra de milhares de guineenses, que esperam pela estabilidade para voltar e ajudar a reconstruir o país. 🇬🇧



18886
名幾比人
GUINEENSES

住在葡萄牙
vivem em
Portugal

União Europeia, em Bruxelas. Exigem o fim da instabilidade política, o desenvolvimento e o direito de regressar à pátria para contribuir.

“A diáspora, a comunidade guineense, está de facto a dar voz aos que estão a ser silenciados em Bissau devido à opressão que tem havido, coação, sequestros políticos e ataques contra os cidadãos comuns”, afirmou Mariano Quade, um dos organizadores do último protesto em Lisboa.

As organizações da sociedade civil em Bissau têm denunciado perseguições e um aumento das violações dos direitos humanos, nomeadamente pelas forças de segurança, devido ao estado de emergência decretado na sequência da pandemia do novo coronavírus, mas também pelas disputas políticas.

似乎成了「地道的唯一光明出口」，因為只有這樣才能逃離貧窮、缺少教育、衛生和工作機會的祖國。

幾比人口約200萬，大部分人來自塞內加爾和幾內亞科納克里。雖然幾比被視為全球其中一個最貧窮的國家，但卻仍有無數幾比人盼望着國家恢復和平，冀可早日回國，幫助重建祖國。🇬🇧

新冠肺炎令伊斯蘭社群人數減少

Covid-19 encolheu comunidade

圖文 TEXTO E FOTOS | GONÇALO LOBO PINHEIRO

這場波及全世界的疫情，減少了居住在澳門的穆斯林人數，且影響了齋戒月，當時政府關閉澳門的宗教場所達一個月之久。

在一個週五，《澳門平台》應邀前往澳門伊斯蘭協會清真寺及墳場做禮拜（Salat），這個地方也被稱作「摩囉園」，這次禮拜是在太陽到達最高點後，被稱為杜爾（Dhur）。

穆斯林每天禱告五次，也就是五次禮拜—黎明前的禮拜被稱為晨禮（Fajr），日出到日中的被稱為晌禮（Dhur），正午和日落之間舉行的被稱為晡禮（Asr），日落後立即舉行的被稱為昏禮（Maghrib），在日落至少一個半小時後的被稱為宵禮（Isha）。

在晌禮（Dhur）期間，不能進入清真寺，拍攝受到許多限制，對此我們表示理解，但仍然可以對穆斯林人的一天中最重要的時刻有所了解。信教者站立、彎腰或屈膝朗誦《古蘭經》的經文，並用阿拉伯文、中文和英文祈禱。

新冠病毒疫情爆發前的最新數據顯示，澳門約有1.1萬名穆斯林，但在2月後，數字有所下降。

澳門伊斯蘭會教長丁少傑向《澳門平台》表示：「許多人因為新冠肺炎離開澳門，回到了他們自己的國家。目前，我們不知道澳門穆斯林的實際人數，也許有6,000人。」

這位澳門伊斯蘭會教長來自北京，但多年來一直生活在阿拉伯國家，他表示：「中國有五千萬名信教者，但我的主要是在巴基斯坦和沙特阿拉伯傳教。」

等待政府回應

在一個對穆斯林來說尤其重要的時刻，也就是齋戒月，澳門清真寺首次向公眾關閉一個月。丁少傑解釋，這次的例外

措施是可以理解的，世界各地都在討論一個看不到盡頭的衛生問題。他說：「政府命令關閉宗教場所一個月是完全可以理解的。我們都需要了解新冠肺炎及其可能帶來的後果。」

談到澳門政府，這座清真寺綜合體已衰敗。多年來，澳門伊斯蘭協會一直在等待行政當局批准翻修計劃。丁少傑稱：「我們十年前就計劃建一座新的清真寺。但是[政府]一直沒有對我們的請求作出回應。今年年底之前，賀一誠領導的團隊可能會帶來新的消息。」

極端主義

伊斯蘭教徒已在澳門近400年，他們是一個完全融入澳門日常生活的社群。丁少傑表示：「我不覺得我們被排斥，但我承認，這並不總是容易的，因為不幸且不公平的是，伊斯蘭教總與恐怖主義扯上關係。」

對這位澳門伊斯蘭會教長來說，不應存在伊斯蘭國家或「基地」組織等極端主義運動：「他們不代表伊斯蘭教。事實上，他們不知道擁有信仰代表什麼。穆斯林渴望和平，但他們總是與衝突問

“

我們十年前就計劃建一座新的清真寺。但是[政府]一直沒有對我們的請求作出回應

丁少傑 澳門伊斯蘭會教長

Temos planos para construir uma nova mesquita há dez anos. Mas [o Governo] teima em não dar resposta à nossa pretensão

imã Ding Shao Jie

題相聯繫。這太令人憤慨了。」他拒絕對內地伊斯蘭社群的狀況發表評論。根據這位澳門伊斯蘭會教長的說法，本地區不同宗教之間的關係是健康的。丁少傑稱：「我們有時會交談和交換意見，甚至是交換書籍。我對宗教問題非常感興趣，並喜歡閱讀書籍和聆聽關於其他宗教的故事。」

這位澳門伊斯蘭會教長說，澳門伊斯蘭社群有一位葡萄牙國民代表，他沒有透露這位代表的身份。📍

[伊斯蘭國家或基地組織]「不代表伊斯蘭教。事實上，他們不知道擁有信仰代表什麼。穆斯林渴望和平，但他們總是與衝突問題相聯繫。這太令人憤慨了

丁少傑



[Estado Islâmico e Al Qaeda] “não representam o islão. De todo. Aliás, são pessoas que não sabem o que é ter fé. Os muçulmanos querem paz, mas estão sempre ligados a questões de conflito. É muito revoltante

imã Ding Shao Jie

A pandemia que assola o mundo reduziu o número de muçulmanos que residem em Macau e afetou o período do Ramadão, quando o Governo ordenou o encerramento dos espaços religiosos de Macau durante um mês

O PLATAFORMA foi convidado a aparecer, numa sexta-feira, na Mesquita e Cemitério da Associação Islâmica de Macau, ao Ramal dos Mouros, para assistir à Salat que, por ser a segunda oração do dia, ao meio-dia, depois de o sol ter atingido o ponto máximo, se denomina como Dhur.

Os muçulmanos rezam cinco vezes ao dia, ou seja, realizam cinco Salat (Fajr, ao alvorecer; Dhur, ao meio-dia, depois de o sol ter atingido o ponto máximo; Asr, entre o meio-dia e o pôr do sol; Maghrib, logo após o pôr do sol; Isha, de noite, pelo menos uma hora e meia após o pôr do sol e antes da hora de fajr, não podendo ser depois da meia-noite).

Compreensivelmente, não se pôde entrar na mesquita durante a oração (Dhur), e as restrições para fotografar foram muitas. Ainda assim, conseguimos ter uma perceção do que é um dos momentos mais altos do dia para os muçulmanos. De pé, curvados ou de joelhos, os crentes recitam um conjunto de versículos do Alcorão e a reza foi feita em árabe, inglês e chinês.

Dados recentes, compilados antes da pandemia do novo coronavírus que assola o mundo, apontaram para a existência de cerca de 11 mil muçulmanos em Macau, mas depois de Fevereiro esse número deve ser diminuído.

“Muitos saíram por causa do coronavírus e voltaram aos seus países. Neste momento, não sabemos o número real de muçulmanos no território. Talvez uns 6.000”, avançou ao PLATAFORMA o imã Ding Shao Jie, em conversa

depois de terminada a oração. O imã de Macau – onde reside há dois anos – é natural de Pequim, mas viveu muitos anos em países árabes. “A China tem cerca de 50 milhões de muçulmanos, mas a minha educação religiosa fez-se maioritariamente no Paquistão e na Arábia Saudita.”

À ESPERA DO GOVERNO

Pela primeira vez a mesquita de Macau encerrou por completo ao público, durante um mês, e numa altura muito especial para os muçulmanos: o Ramadão. Ding Shao Jie explicou que a exceção foi compreensível e surgiu numa altura em que todo o mundo se debate com um problema sanitário grave e sem fim à vista. “Totalmente compreensível que o Governo tenha ordenado o fecho dos espaços religiosos por um mês. Precisamos todos de ter a noção do que é a Covid-19 e o que ela pode provocar”, afirmou.

Por falar do Governo de Macau. O complexo da mesquita de Macau está degradado. Há anos que a Associação Islâmica de Macau aguarda que o Executivo dê carta-branca para o plano de renovação apresentado pela entidade para aquele espaço. “Temos planos para construir uma nova mesquita há dez anos. Mas [o Governo] teima em não dar resposta à nossa pretensão. Até ao final deste ano pode ser que haja novidades por parte da equipa liderada por Ho Iat Seng”, revelou o imã.

EXTREMISMOS

Com presença em Macau há cerca de 400 anos, os islâmicos são uma comunidade totalmente integrada no dia-a-dia da cidade. “Não sinto que sejamos ostracizados, mas confesso que nem sempre é fácil, pois, infelizmente e injustamente, o islão está sempre a ser associado ao terrorismo”, desabafou.

Para o imã de Macau, movimentos extremistas como o Estado Islâmico ou a Al Qaeda, não deveriam existir. “Não representam o islão. De todo. Aliás, são pessoas que não sabem o que é ter fé. Os muçulmanos querem paz, mas estão sempre ligados a questões de conflito. É muito revoltante”, disse. Questionado, escusou-se a comentar a situação da comunidade islâmica no continente.

A relação entre as diversas religiões do

território é, de acordo com o imã de Macau, saudável. “De vez em quando, não tanto como desejaria, conversamos e trocamos opiniões e até livros. Sou muito interessado por questões de religião em geral e gosto de ler livros e ouvir histórias sobre as outras religiões”, confessou Ding Shao Jie. Sem revelar a identidade, o imã adiantou que a comunidade islâmica de Macau tem um representante nacional português. 🇵🇹

RUI CUNHA FOUNDATION

ACCOUNTING AND MEDIA ETHICS
A CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PERSPECTIVE

02.09.2020 ' 7PM

Carlos Noronha
João Francisco Pinto

moderated by
José Carlos Matias

研討會以英語進行 this event will be held in english

官廉怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA | CREEDOM | aipim | MICSRCG | 澳門社會責任研究中心

LIVE ON FACEBOOK

www.ruicunha.org

PUB 廣告

失業率上升使外地勞工陷入危機

Aumento do desemprego na China expõe precariedade dos trabalhadores

JOÃO PIMENTA | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

康樂村是位於廣州南邊的一條街巷交錯的村落，每天都有成千上萬來自內陸地區（其他省份）的人士，在康樂村尋找工作機會。這體現了疫情衝擊下中國社會最脆弱的一面。

四十六歲的江少劍向葡新社表示：「大多數在廣東的勞工都聚集在這裡，現在大部分人都沒活兒幹，也就是失業了。」廣州是中國最南部省份—廣東的省會，毗鄰香港和澳門。江少劍提到，隨著廣東成為世界工廠，有數百萬的勞工到廣東。新冠疫情同時也影響着中國幾個主要的出口市場，局勢岌岌可危。

在世界各國都對就業和小型商貿施以社會援助之際，在中國，這場經濟危機，更加突顯現代化城市與世界級基礎設施，以及與貧窮國家類似的社會保障體系之間的距離。

在康樂村的樓宇之中，棉麻紡織廠和小飾品工廠之間穿插着工人們共同居住的隔間。在大街上，男男女女坐在路旁，旁邊放着寫着各自能力和職業經歷的卡紙，以吸引僱主。

當夜幕降臨，人們結束一天勞累的工作，大街上隨處可見疲憊的面孔和載着一家的三輪車，耳邊全是難以辨識的方言。江少劍說：「我們這一代勞工，既要照顧家中的長者，又要兼顧小孩，但是我們不能不工作：我們不僅需要經濟來源維持生計，還要寄回老家，養家才是主要的。」

美國喬治城大學亞洲的研究和治理中心的教授助理克裡斯汀·魯尼 (Kristen Looney) 向葡新社表示：「中國面臨和2008年的國際金融危機一樣的困境，大約2,000萬勞工失業，特別在廣東。」

隨後北京方面採取經濟刺激政策，涉及金額約5,640億美元。比較政治學、東亞和中國經濟政策專家魯尼指出：「這筆錢主要用於內陸城市的發展。」

過去10年，隨着經濟體發展，中國建設



migrantes



世界上最大的高速鐵路網，80多個機場和數十個新城市，將中國的中產階級數目擴大到數億人。

他解釋：「如果他們採取相同的方法，那麼在受疫情打擊最嚴重的地區，將會投入大量基建資金，同時創造工作崗位。」除基礎設施建設，魯尼預計政府將斥巨資，支持創業和在職培訓，通過優惠的信貸政策，讓勞工回流並留在當地，以此減輕他們對廣州或其他城市的依賴。北京方面十分關切：共產黨對失業率增高有着很強的政治敏感性，害怕一切社會動盪的因素。

上月，國務院總理李克強在官方統計

的失業率達到6%時就指出了事態的嚴重性。

他承認：「每個人生活中最擔憂的就是工作。這就是所有家庭的支柱。很多出口型公司很長時間都沒有訂單了，這對員工的影響也很大。」

湖北省去年11月首次檢測出新冠病毒，50歲的湖北人張先生，同時也是康樂村一家紡織廠的工人，現在仍十分相信中國共產黨的領導。

他向葡新社說：「我們是一個社會主義國家，關心農民的利益。政府十分關注勞工，習近平主席熱愛人民群眾，共產黨非常好。」

Milhares de trabalhadores oriundos do interior chinês procuram diariamente emprego em Kanglecun, um emaranhado de ruas e becos situado no sul de Cantão, ilustrando o impacto da pandemia entre os mais vulneráveis da sociedade chinesa. “A maioria das pessoas que vieram trabalhar para Cantão estão nesta área”, explicou Jiang Shaojian, de 46 anos, à agência Lusa. “A maioria tem agora pouco que fazer, estão praticamente desempregados”, descreveu.

Cantão é a capital de Guangdong, província situada no extremo sudeste da China e que faz fronteira com Macau e Hong Kong. Jiang faz parte de um fluxo de milhões de trabalhadores do interior do país que rumaram a Guangdong, à medida que a província se converteu na fábrica do mundo, mas cuja pandemia da covid-19, que afetou os principais mercados de exportação da China, deixou numa situação precária.

Numa altura em que vários países aumentaram os apoios sociais a desempregados e pequenos negócios, na China, a crise económica tornou mais evidente o contraste entre as suas cidades modernas e infraestrutura de classe mundial, e uma rede de segurança social semelhante a países muito mais pobres.

Nos edifícios de Kanglecun, casas partilhadas por operários ficam paredes-meias com oficinas de têxteis, estofadores ou fabricantes de bijuterias. Nas ruas, homens e mulheres sentam-se nos passeios, onde exibem cartolinas com as respetivas qualificações e experiência profissional, visando atrair empregadores.

Ao cair da noite, as ruas enchem-se de rostos cansados e dialetos impercetíveis, tuk-tuks transportam famílias inteiras,

que vão chegando do fim de uma jornada de trabalho.

“As pessoas da minha geração que trabalham fora têm de olhar pelos familiares mais velhos e pelos mais jovens também. Não podemos parar de trabalhar: precisamos de dinheiro para nos mantermos, mas também para enviar para as nossas famílias”, contou Jiang. “Salvaguardar a família é essencial”, realçou.

Kristen Looney, professora assistente de Estudos e Governança da Ásia, na universidade norte-americana de Georgetown, lembrou à agência Lusa, no entanto, que a China esteve na “mesma posição”, quando, durante a crise financeira internacional de 2008, cerca de 20 milhões de trabalhadores migrantes ficaram desempregados, sobretudo em Guangdong.

Pequim adotou então um pacote de estímulos avaliado em 564 mil milhões de dólares, “direcionado sobretudo para o desenvolvimento do interior do país”, assinalou Looney, que é especialista em política comparada e economia política da China e do leste asiático.

No espaço de uma década, enquanto as economias desenvolvidas estagnaram, o país construiu a maior rede ferroviária de alta velocidade do mundo, mais de oitenta aeroportos ou dezenas de cidades de raiz, alargando a classe média chinesa em centenas de milhões de pessoas.

“Se adotarem o mesmo caminho vão designar a maior parte do dinheiro para o desenvolvimento de infraestruturas e a criação de emprego nas áreas mais afetadas”, explicou.

Além da construção de infraestruturas, Looney previu um aumento dos gastos no “apoio ao empreendedorismo e formação dos trabalhadores, através de crédito e empréstimos preferenciais, para que os

中國這場經濟危機，更加突顯現代化城市與世界級基礎設施，以及與貧窮國家類似的社會保障體系之間的距離

A crise económica tornou mais evidente o contraste entre as suas cidades modernas e infraestrutura de classe mundial, e uma rede de segurança social semelhante a países muito mais pobres

trabalhadores migrantes voltem e permaneçam no campo, em vez de se tornarem dependentes das fábricas em Cantão e em outras cidades”.

Pequim está atenta: altas taxas de desemprego são politicamente sensíveis para o Partido Comunista, que teme acima de tudo instabilidade social.

O primeiro-ministro chinês, Li Keqiang, apontou a dimensão do problema no mês passado, quando reconheceu que a taxa oficial de desemprego já atingiu os 6 por cento.

“O emprego é a maior preocupação na vida das pessoas. É algo de importância primordial para todas as famílias”, assinalou. “Muitas empresas de exportação não têm tido pedidos, o que afetou bastante os seus funcionários”, admitiu.

Natural da província de Hubei, onde o novo coronavírus foi detetado pela primeira vez em dezembro passado, Zhang, de 50 anos, e operário na confeção de têxteis numa fabriqueta em Kanglecun, está confiante na liderança comunista.

“Nós somos um país socialista, que apoia os camponeses. O Governo está particularmente preocupado com os trabalhadores migrantes”, observou à Lusa. “O secretário-geral Xi Jinping ama as massas populares. O Partido Comunista é muito bom”, disse.

淺談澳門氣候變化、電力供應和電動車 Alterações climáticas, fornecimento de ele

梁祖翰 FELIX LEONG*

在 2017年，颱風天鴿登陸澳門做成多人死傷，廣泛地區斷水停電。經濟財產損失以數百億元計。一度經濟繁榮自豪的澳門一晚之間出現了只會在災難電影才看到的景象。在這個高度電氣化的社會，我們對於電力的需求猶如空氣一般的存在，是社會各階層進行生產和維持公共服務不可或缺的基本需要。上世紀著名的社會學家 Susan Leigh Star 曾說過：「基礎設施那種看不見質量往往只會在崩潰時才會出現，如服務器被關閉，橋道被沖毀，電源中斷...」的而且確，當時的停電癱瘓了大部分的公共服務和緊急服務。

儘管最近極端天氣事件不能直接歸咎於氣候變化，但氣候變化會使別極端天氣變得頻密已是國際研究的共識。在電力供應方面，颱風事件造成的大部分停電是由於低窪和沿岸地區的變電站遭受水浸破壞。由於澳門超過80%的電力供應

是從內地購買，過量依賴入口電力削弱了澳門改變能源結構的主動權，並使澳門在極端天氣事件中帶來能源供應的危機。然而，由於土地限制和集中的能源結構，都使澳門很難有效地緩解氣候變化和進行能源改革。

近年來，澳門一直在促進電動車的普及，以改善空氣質量並減少排放。儘管如此，它仍然遭受著高昂的價格和充電點數量不足的困擾。由於電動車設施只能使少數人受益，而且成本高昂，因此這些因素不利於電動車的發展。但如能擴大充電設施受惠的對象，社會的接受程度也會相應提升。

電動車的未來用途之一是將電動車的電池用作儲能設備（又稱電動車聯電網，V2G）。實際上，電動車也是一種會行走的電池。如果政府在緊急情況下可以對電力進行配給，並與電力公司和已註冊的電動車車主協調，在計劃性/非計劃性

停電之前將滿電的電動車安排到受影響的建築物和設施，以提高電力供應的穩定性和彈性。

為了促進電動汽車的發展，澳門當局應增加政府的電動車隊，為醫院，急救服務和社區中心提供穩定的電力，並增加關鍵地點的充電點數量。此外，在城規法例和建築法例提供充電設施明確的法律依據和法規指南也是非常重要的。當局應考慮與電動巴士和的士公司提供優惠的專營服務合同，以換取在緊急時期可以購買他們的電力。在一個進取的國家（例如英國），計劃最早在2035年禁止汽油和柴油車的銷售，並且要求新開發的項目提供充電點。截至2020年6月30日，澳門總共有701輛輕型電動車，理論上可以提供額外的28兆瓦時電力，相當於2,300個家庭三小時使用量（注：假設每個家庭每小時使用4千瓦和電動車容量為40千瓦時計算）。根據上述假設，假設澳門一半的註冊輕型車被

電動車取代（約50,000輛）。在這種情況下，他們可以提供大約2吉瓦時的電力，這相當於2019年用電量高峰值的兩倍。當然，此估算僅僅用於說明性質，並沒有考慮其他因素（例如能源轉換效率，需求的分佈和實際用電量等）。

鑒於電力公司的專營合約即將屆滿，當局應與電力公司在氣候變化，交通電氣化和供應穩定等問題上磋商達成更有利的條件。隨著電動車的普及和新城填海區的興建，當局不能忽視電動車除了改善空氣質量和減排以外潛在價值和發展，結合新興市鎮的規劃和智慧城市的理念，配合國家的減排政策，提升澳門能源供應穩定和柔韌性，以結實的基礎設施為可持續的經濟適度多元發展奠下基礎。📍

*作者是英國曼徹斯特大學電力網絡及規劃環境管理系博士研究員

澳門當局應增加政府的
電動車隊，為醫院，急
救服務和社區中心提供
穩定的電力

A autoridade de
Macau deverá
aumentar a frota
elétrica do Governo
para fornecer
eletricidade
estável aos
hospitais, serviços
de emergência
e centros
comunitários



tricidade e veículos elétricos

Em 2017, o tufão Hato aterrou em Macau e provocou muitas baixas e mortes. A água e a eletricidade foram cortadas em vastas áreas; causando dezenas de milhões em perdas económicas. Macau, uma cidade rotulada, com orgulho, como próspera, transformou-se num cenário de filme de catástrofes, de um dia para o outro. Numa sociedade altamente dependente da eletricidade, essa necessidade é como se fosse ar, essencial para a sociedade operar e manter os serviços públicos. A famosa socióloga Susan Leigh Star disse uma vez: “A qualidade normalmente invisível da infraestrutura de trabalho torna-se visível quando quebra: o servidor está em baixo, a ponte cai, há um apagão de energia...”. Na verdade muitos serviços públicos ficaram bloqueados e os serviços de emergência paralisados na altura devido a falhas de energia.

Embora estes eventos extremos possam não estar diretamente ligados às alterações climáticas, existe um consenso internacional de que o mais provável é essas mudanças virem a tornar o clima mais extremo. Em termos de fornecimento de energia, parte da paralisação causada pelo tufão deveu-se a danos causados pelas inundações nas subestações em zonas baixas e costeiras. Macau recebe mais de 80 por cento do fornecimento de eletricidade da China continental. Esta dependência excessiva da importação de energia enfraquece a capacidade da cidade de mudar o cabaz energético e também a expõe a uma crise energética em caso de um evento climático extremo. Devido aos constrangimentos impostos pelo espaço disponível e à arquitetura energética centralizada, é difícil para Macau mitigar eficazmente as alterações climáticas e reformar eficazmente o setor energético.

Nos últimos anos, Macau tem promovido a introdução de Veículos Elétricos (VE) para melhorar a qualidade do ar e reduzir as emissões. Ainda assim, tem sofrido com o elevado preço e com um número insuficiente de pontos de carregamento. Dado que as


instalações VE só podem beneficiar um pequeno número de utilizadores, no seu conjunto com um custo elevado, esses fatores têm prejudicado o desenvolvimento dos VE. No entanto, se a grande maioria puder beneficiar dessas instalações de VE, também aumentará a aceitação social em conformidade.

Uma das futuras utilizações de VE é utilizar a bateria de veículos como um dispositivo de armazenamento de energia (veículo a rede, V2G). Efetivamente, o VE ‘transforma-se’ uma bateria quando em movimento. Se o governo pode racionar a eletricidade em caso de emergência, também pode atuar como coordenador, juntamente com a companhia de energia e os proprietários de VE registados. Em seguida, os VE totalmente carregados podem ser enviados para edifícios e instalações afetadas para fornecer eletricidade antes da falha de energia planeada/não planeada. Assim, melhora a estabilidade de poder e a resiliência.

No contexto da promoção do desenvolvimento dos VE, a autoridade de Macau deverá aumentar a frota elétrica do Governo para fornecer eletricidade estável aos hospitais, serviços de emergência e centros comunitários, bem como aumentar o número de pontos de carregamento em locais críticos. Além disso, é crucial fornecer uma base jurídica clara e orientações de regulamentação para a instalação de pontos de carregamento no planeamento e de construção social e técnica. Além disso, as autoridades deverão considerar a possibilidade de oferecer contratos preferenciais de serviços licenciados com autocarros elétricos e empresa de táxis, em troca da compra de eletricidade, a um bom preço durante um período de emergência. Um país mais progressista, como o Reino Unido, planeou proibir as vendas de veículos a gasolina e gásóleo já em 2035 e legislar o ponto de carregamento como requisito para novos desenvolvimentos. Até 30 de junho de 2020, há um total de 701 VE leves em Macau que, em teoria, podem fornecer mais 28MWh de eletricidade,

equivalente a 2.300 famílias por três horas (Nota: assumindo que cada família utiliza 4kW por hora e com uma capacidade de 40kWh por VE). Suponha que metade dos veículos ligeiros matriculados em Macau seja substituído por VE (cerca de 50.000), com base nos pressupostos acima referidos. Nesse caso, podem fornecer cerca de 2GWh de eletricidade, o que equivale ao dobro da procura máxima em 2019. Naturalmente, esta estimativa destina-se apenas ao objetivo ilustrativo de mostrar o potencial dos VE que não incluem outros fatores, como a eficiência

da conversão, a distribuição da procura e o consumo efetivo.

Uma vez que o contrato de concessão da companhia de eletricidade vai expirar em breve, a autoridade deverá negociar com a companhia modelos mais favoráveis em questões como as alterações climáticas, a eletrificação dos transportes e a estabilidade do fornecimento. Com o aumento da popularidade dos veículos elétricos e a emergência de novas áreas urbanas, as autoridades não devem ignorar o valor potencial e o desenvolvimento dos VE além da melhoria da qualidade do ar e das emissões de carbono. Combinando o planeamento das cidades emergentes, o conceito de gestão da cidade inteligente e o objetivo nacional de redução de emissões, complementado com uma oferta energética estável e flexível, Macau poderia estabelecer uma base concreta para um desenvolvimento económico sustentável e diversificado. 

**Investigador no Departamento de Gestão de Planeamento e Ambiente da Universidade de Manchester*



TACOS by miumiu
RESTAURANT & BAR
餐廳及酒吧
Mexican, Portuguese and International Cuisine
墨西哥菜、葡國菜及各國美食
1 free drink with this coupon
+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

最終民進黨將被美國拋棄

Em última análise, o DPP será abandonado pelos EUA

唐永紅 TANG YONGHONG *

華 盛頓和北京之間日益緊張的局勢，讓台灣當局錯誤地意識到一種重要性，就像許多外國媒體報導所報導的，台灣似乎將在該地區的政治發展中發揮越來越重要的作用。

為推動其「台獨」議程，台灣執政黨民進黨很樂意被美國用作遏制中國大陸和平崛起的棋子。實際上，多年來，華盛頓與台灣之間的勾結，推遲民族統一的進程，海峽兩岸的人們正在為此付出代價。

美國是否以及何時打出「台灣牌」，取決於美國對大陸的政策以及雙方的相對實力。但是隨著大陸經濟和軍事實力的增強，「台灣牌」正迅速失去效力。

對於美國政府而言，台灣近年越來越重要，因為美國相信台灣可以加強其在對北京發起的戰略競爭中的實力。美國認為大陸崛起會導致全球格局和國際規則的變化，這將損害其霸權和國家利益。

鑒於雙方在意識形態、價值觀、政治和社會制度方面的分歧，華盛頓一直在試圖發起針對北京的新冷戰。與冷戰期間對蘇聯採取的「信任但核查」政策不同，美國政府對中國採取的是「不信任並核查」政策，正如美國國務卿蓬佩奧7月23日在加州尼克松總統圖書館的講話中所發表的言論。

憑優勢，華盛頓近年來加大對北京的打擊，更加大打「台灣牌」。華盛頓通過給北京貼上「戰略對手」的標籤，加強與民進黨的聯繫，以遏制大陸的崛起。

自2016年蔡英文上台以來，台灣領導人及其政府一直試圖使台灣社會去中國化，且切斷海峽兩岸的歷史和文化聯繫，以推進其邪惡的「台獨」議程。最近，蔡英文政府封殺互聯網平台公司騰訊和全球領先的在線視頻流媒體網站愛奇藝（兩家皆為大陸企業）。

為了繼續利用民進黨作為遏制大陸崛起的工具，美國近年來頒布了一系列法案，包括《台灣旅行法》（該法案允許美國各級官員訪問台灣）、《2019年台灣保證法》（這為定期向台灣出售武器開了綠燈）和《台北法案》（旨在幫助加強台灣在世界範圍內的「外交」關係和夥伴關係），從而製造出一種華盛頓將其與台灣關係「正常化」的錯覺，且如果戰爭爆發，會派遣軍隊「保衛」台灣。

美國通過採取這樣的行動，如派遣美國官員到該島支持「親台獨」的民進黨，美國公然干涉中國的內政，並違反了北京和華盛頓簽署的《中美三個聯合公報》。

儘管華盛頓與民進黨之間的關係不斷加深，但大陸不斷增強的綜合國力，特別是軍事實力，已明顯邊緣化台灣在中美戰略競爭中的作用。

此外，隨著大陸在經濟和軍事領域的實力增強，台灣在兩大國競爭中的戰略重要性將進一步下降。一旦發生這種情況，美國必將放棄台灣。📌

*作者為廈門大學台灣研究中心教授，觀點不代表《中國日報》立場



隨著大陸在經濟和軍事領域的實力增強，台灣在兩大國競爭中的戰略重要性將進一步下降



A importância estratégica da ilha na competição entre as duas potências diminuirá ainda mais à medida que o continente se fortalece nas frentes económica e militar. E quando isso acontecer, os Estados Unidos vão abandonar Taiwan

As tensões crescentes entre Washington e Pequim injetaram uma falsa sensação de importância entre as autoridades de Taiwan, já que muitos relatos dos media estrangeiros disseram que a ilha parece destinada a desempenhar um papel cada vez

mais vital nos desenvolvimentos políticos da região.

Para impulsionar a agenda “pró-independência”, o Partido Progressista Democrático (DPP) de Taiwan está feliz por ser usado como um peão pelos Estados Unidos no jogo destes para conter a ascensão

pacífica da China continental. Na verdade, durante anos, o conluio entre Washington e a ilha atrasou o processo de reunificação nacional, pelo qual as pessoas do outro lado do Estreito estão a pagar um preço. Se e quando os EUA jogarem a “carta de Taiwan” depende da política em relação ao continente e das forças comparativas dos dois lados. Mas o “carta de Taiwan” tem perdido rapidamente eficácia com o aumento do poderio económico e militar do continente.

Quanto ao Governo dos Estados Unidos, Taiwan tornou-se ainda mais importante nos últimos anos, pois Washington acredita que a ilha pode fortalecer-lhe a mão na competição estratégica que lançou

política de “desacreditar e verificar” contra a China, como disse o secretário de Estado norte-americano, Mike Pompeo, no discurso proferido na Biblioteca Presidente Richard Nixon, na Califórnia, no passado dia em 23 de julho.

Aproveitando as respetivas vantagens, Washington intensificou os ataques contra Pequim nos últimos anos, usando o “carta de Taiwan” com mais frequência. E ao rotular Pequim de “rival estratégico”, Washington fortaleceu relações com o DPP, para conter a ascensão do continente.

Desde que assumiu o cargo em 2016, a líder da ilha Tsai Ing-wen e a sua administração têm tentado “deschinesar” a sociedade de Taiwan e

que funcionários norte-americanos a todos os níveis visitem a ilha), o Taiwan Assurance Act de 2019 (que dá luz verde à venda regular de armas à ilha) e a Lei de Taipei (que visa ajudar a fortalecer as relações e parcerias “diplomáticas” da ilha em todo o mundo) para criar uma ilusão de que Washington “normalizará” as relações com Taiwan e enviará militares para “defender” a ilha em caso de conflito.

Ao aprovar tais atos, enviando funcionários norte-americanos para a ilha e apoiando o DPP “pró-independência”, os EUA estão a interferir descaradamente nos assuntos internos da China e a violar os três comunicados conjuntos assinados por Pequim e Washington [Comunicado Conjunto Sino-Norte-Americano, também conhecido como o Comunicado de Shanghai, o Comunicado Conjunto sobre o Estabelecimento das Relações Diplomáticas entre a República Popular da China e os EUA (1979) e o Comunicado Conjunto Sino-Norte-Americano de 17 de Agosto de 1982].

No entanto, apesar dos laços cada vez mais profundos entre Washington e o DPP, a crescente força nacional do continente, particularmente a militar, marginalizou significativamente o papel da ilha na competição estratégica sino-americana.

Além disso, a importância estratégica da ilha na competição entre as duas potências diminuirá ainda mais à medida que o continente se fortalece nas frentes económica e militar. E quando isso acontecer, os Estados Unidos vão abandonar Taiwan. 🇺🇸

* O autor professor do Centro de Pesquisa de Taiwan da Universidade de Xiamen

As opiniões não representam necessariamente as do China Daily

美國是否以及何時打出「台灣牌」，取決於美國對大陸的政策以及雙方的相對實力

Se e quando os EUA jogarem a “carta de Taiwan” depende da política em relação ao continente e das forças comparativas dos dois lados

contra Pequim. Os EUA acreditam que a ascensão do continente, levando a mudanças no cenário global e nas regras internacionais, minará a respetiva hegemonia e interesses nacionais.

Dadas as diferenças entre os dois lados em termos de ideologia, valores e sistemas políticos e sociais, Washington tem tentado desencadear uma nova Guerra Fria contra Pequim. E, ao contrário da política de “acreditar, mas verificar” adotada contra a União Soviética durante a Guerra Fria, o Governo dos Estados Unidos está a utilizar uma

cortar os laços históricos e culturais entre os dois lados do Estreito para fazer avançar a agenda nefasta da “independência de Taiwan”.

Mais recentemente, a administração de Tsai proibiu a empresa de plataforma baseada na Internet Tencent e o site líder mundial de streaming de vídeo e online iQiyi, ambas empresas do continente, da ilha.

E para continuar a usar o DPP como instrumento de contenção da ascensão do continente, os EUA têm promulgado legislação, como o Taiwan Travel Act (que permite



命運的抉擇掌握在美國「人民」的手中 Venha o “povo” americano e escolha...



侯思良 ARSÉNIO REIS*



特朗普連任？還是拜登當選？有句古老的格言曾曰：「凡事要向最好的結果努力，但作最壞的打算，做好承受一切可能的結果。」美國的總統大選恐終變成一場對特朗普的全民公投，這將無利於所有角逐總統席位的候選人。參選人獲得提名資格，特朗普尋求連任，拜登盼望已久登上總統寶座。我不肯定這兩名大熱人選是否能夠造福世界，但不管如何，這個決定最終得交由

數以億計的美國民眾的手中，他們必須作出抉擇，我只能作為旁觀者。雖然現階段拜登的支持度有所領先，但是領先優勢卻岌岌可危，以目前形勢來看，除了拜登以外，已經沒有其他參選人可以理直氣壯威脅特朗普連任。民主黨候選人只看重過去的往績嗎？難道個人魅力、參選政綱、提出的社會政策和政治主張等都不足以作為其他鼓舞民眾的因素嗎？究竟那些打算投

票給拜登的所謂支持者，是真心支持他，還是純粹想透過他反對特朗普？正所謂民望流逝一去不復返，特朗普的所作所為以及其過去的失職，都會是他大選落敗種下的禍根。無論認同美國也好，不認同美國也好，無可厚非，美國對世界各國影響深遠，若討論的議題過分聚焦自身，將容易站不穩陣腳。民主黨無法推舉出一個能夠激勵人心鼓舞民眾的候選人，另一方面，共和黨

一心只想爭取競逐連任，確保特朗普保穩總統一職。我不敢妄下斷言，亦沒有資格說，歷史上有多少個美國政治人物曾對我們的世界帶來怎樣深遠的影響，總之無論誰當選，慘敗收場並不是我希望見到的局面。但願美國總統大選贏得漂亮的一仗，讓疫情影響下的世界走出陰霾。🇺🇸

*《平台》執行總監

Donald Trump ou Joe Biden? Há um velho ditado chinês que diz: “espere o melhor, prepare-se para o pior e aceite o que vier”. As eleições nos Estados Unidos ameaçam transformar-se num referendo ao “trumpismo” e isso não abona a favor de nenhum dos candidatos a presidente de um dos mais importantes países do mundo. Os candidatos estão escolhidos. Donald Trump quer ser reeleito, Joe Biden quer chegar a um lugar que há muito deseja. Serão estes dois homens o que de melhor a América tem para oferecer ao mundo?

Tenho muitas dúvidas e acho que nisso estarei acompanhado por muitos milhares de americanos. Aqueles que afinal terão de escolher. Nesta fase Joe Biden leva vantagem – cada vez mais curta – mas ninguém terá, por enquanto, coragem ou racionalidade disponível para dizer que Donald Trump está impedido de vencer. A vantagem do candidato democrata é apenas e só uma consequência do seu mérito? A sua personalidade, as suas propostas e o seu projeto político e social para os Estados Unidos são de tal forma

mobilizadores que lhe sustentem a adesão dos eleitores daquele país? Os que estão tentados a votar em Biden estão a votar nele, ou contra Trump? É defensável a ideia de que o poder se perde, não se ganha. Ou seja, tudo o que Donald Trump fez ou não fez como devia, terá como consequência uma derrota eleitoral. Fraco princípio quando a discussão se centra num país que – goste-se ou não – já tanto deu ao mundo. O Partido Democrata não conseguiu produzir um candidato mobilizador e o Partido Republicano entronizou o

recandidato que acredita que lhe garantirá a presidência. Não vou destacar – nem me sinto capaz disso – as inúmeras figuras políticas que a partir dos Estados Unidos marcaram a vida mundial...nem devo desejar a derrota – por ser impossível – destes dois candidatos. **Gostava que os Estados Unidos não saíssem derrotados destas eleições e com eles o mundo pandêmico em que vivemos.** 🇺🇸

* Diretor do PLATAFORMA

1

URS FLUEELER/AP



1

在瑞士，一隻受輕傷的母牛被直升機由克勞森山口運到阿爾卑斯山較低地區

Uma vaca levemente ferida transportada de helicóptero do Klausen Pass para as zonas mais baixas dos Alpes, na Suíça

2

在白羅斯首都明斯克，示威者站在舊國旗下，要求總統盧卡申科下台

Manifestantes desenrolam uma faixa com as cores da antiga bandeira nacional da Bielorrússia e pedem a renúncia do presidente do país, Alexander Lukashenko, em Minsk

3

在美國明尼蘇達州，小童戴著特朗普面具，本週，總統特朗普發表有關就業和經濟的演講

Criança usa uma máscara de Donald Trump no Minnesota, EUA, enquanto o presidente faz declarações sobre emprego e economia



2

EVGENY MALOLETKA/BLOOMBERG/GETTY IMAGES



3

KEREM YUCEL/AFP - GETTY IMAGES



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

澳門商界對首批旅遊簽證能否恢經濟存疑

COMÉRCIO DUVIDA DA RETOMA

葡

新社記者走訪澳門歷史城區的店舖，了解各店主對內地重開首批自由行及旅行團的旅遊簽證的意見，他們對措施能否恢復澳門經濟存疑。

在伯多祿局長街（白馬行），林先生的手搖飲品店距離葡萄牙駐港澳總領事館僅數米之遙，他表示，實際上沒有客戶，最近也沒有很大變化。他稱：「

我認為營業額不會突然增加，因為簽證只針對廣東省，大多數遊客只是來澳門賭錢。」

重開簽證的計劃先在珠海實施，現在已經擴展到全廣東省。因此，理論上有超過1億人在進入澳門後無需隔離14天。林先生：「重開簽證是好消息，但我不知道這是否容易批准。」他承認，目前的收入僅夠支付租金、員工的薪酬及水電費。

暑假無作用，政府派發的消費卡也沒有幫助。林先生說：「我本以為本月的生意會有所改善，但是……」他沒有說下去。林先生對未來保持信心，他認為若疫情保持穩定，從9月23日開始全面重啟自由行的消息，亦有正面作用。

再走前一點，已經在歷史城區的中心，大三巴街空盪盪，只有少數居民在享受寧靜的午餐時間。

這個地方，或是澳門最繁忙的街道。2019年，澳門接待近4000萬遊客，「鳳城老澳門」的員工表示，到目前為止，營業額與去年相比僅有10%。他表示：「現在簽證的數量可能有所增加，但我認為不可能回到去年同期的水平。」

他稱，即使重開自由行簽證，跨境旅遊存在許多限制，例如進行核酸檢測和戴口罩。📍



Comerciantes do centro histórico de Macau ouvidos pela Lusa duvidam que a vaga inicial de vistos que uma província vizinha, responsável pela maioria do mercado turístico chinês, começou a emitir, garanta a retoma do turismo, devastado pela pandemia.

Na rua Pedro Nolasco da Silva, a poucos metros do Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong e da sede da Casa de Portugal em Macau, o senhor Lam, dono de uma loja dos famosos chás de bolhas, tem o seu estabelecimento praticamente sem clientes e não augura grandes mudanças. “A meu ver, o valor de negócio não vai rapidamente aumentar porque os vistos

são só para a província de Guangdong e a maioria dos turistas vem para Macau só para jogar”, conta à Lusa.

A emissão de vistos já tinha sido iniciada na cidade vizinha de Zhuhai, mas agora estendeu-se a toda a província de Guangdong e, assim, mais de 100 milhões de pessoas passam a estar virtualmente isentas de uma quarentena obrigatória de 14 dias após entrarem em Macau.

“A abertura de vistos é uma boa notícia, mas não sei se é fácil serem aprovados”, disse, admitindo que as suas receitas dão apenas para pagar o aluguer do pequeno espaço, o salário aos funcionários, eletricidade e água. Nem o facto de ser período de férias, nem

os cartões de consumo que o Governo de Macau deu aos residentes a partir de agosto para ser gasto no comércio local, ajudou: “Pensava que o negócio este mês ia melhorar, mas ...”, desabafa, sem acabar a frase.

Lam sabe que se a situação se mantiver estável em termos de contágios, a China planeia autorizar em todo o país a emissão de vistos turísticos para Macau a partir de 23 de setembro e isso deixa-o moderadamente confiante.

Um pouco mais à frente, já no coração do centro histórico, a Rua de São Paulo está praticamente vazia, estão apenas alguns residentes de férias ou a aproveitarem o

fim da hora de almoço.

Nesta zona, provavelmente a mais movimentada do território e que em 2019 recebeu quase 40 milhões de visitantes, um funcionário da loja Feng Cheng Recordação Macau diz que até agora só vendeu 10% em relação ao ano anterior. “O valor pode aumentar agora um pouco com os vistos, mas acho que é impossível voltar para o nível do mesmo período do ano passado”, aposta. Até porque, explica, mesmo com a emissão de vistos, “há uma série de limitações para passar a fronteira, como a obrigação de fazer o teste de ácido nucleico e usar máscara”. 📍

葡新社 Lusa